

»AUFBRUCH«

“

**TOD UND STERBEN
GEHÖREN
ZU MEINEM LEBEN
DAZU.**

INGRID SCHELLHAMMER

“

**ICH WOLLTE EINMAL
HOCH HINAUFSTEIGEN,
UM TIEF IN MICH
HINABZUBLICKEN.**

REINHOLD MESSNER

“

**ICH GING
SCHON IMMER MEINEN
EIGENEN WEG.**

SINE SEMLJE



FROHE WEIHNACHTEN

und ein gutes neues Jahr

2017

wünschen das gesamte WOCHENBLATT-Team und die Inserenten dieser Beilage

Editorial

Anker in unsicheren Zeiten

Das Jahr 2016 neigt sich dem Ende zu. Ein Jahr, in dem sicher Geglaubtes plötzlich mit Unsicherheit behaftet war. Angefangen mit den Silvester-übergriffen, den schrecklichen Terrorangriffen bis hin zum ins Wanken geratenen Weltfrieden stellt sich deshalb die Frage, wie man dieser neuen Lebenswirklichkeit begegnen kann.

Eine Vorbildfunktion können dabei Menschen und Gruppen einnehmen, wie diejenigen in der WOCHENBLATT-Glückwunschbeilage, die sich mit ihrem Wirken besonderen Herausforderungen stellen beziehungsweise gestellt haben. Ob dies eine Bergbesteigung, die

Verwirklichung eines Lebens- traums oder die Ausrichtung einer oder hundert Veranstaltungen ist - sie alle verbindet eine Vision und trotz aller »Wenn und Aber« sind sie aufgebrochen, um etwas zu verwirklichen.

Einen ganz besonderen »Aufbruch« begleitet die vom WOCHENBLATT ausgezeichnete »Frau des Jahres«, die mit ihrer lebensbejahenden und unaufge- regten Art nicht nur Menschen am Lebensende als Anker in derart unsicheren Zeit dienen könnte.

Der Blick schweift über die Region und verhartet bei bewusst

ausgewählten und doch bei- spielhaften Fällen. Von einer Schuhmachertochter bis hin zu Flüchtlingen, aber auch eine Künstlerin und ein Graf schil- dern ihren persönlichen Auf- bruch. Das Pestalozzi Kinder- und Jugendddorf, die Freiwillige Feuerwehr Singen bis zur Stadt Radolfzell und viele mehr werden anlässlich unseres Jahresthemas bedacht.

Ganz bewusst hat sich die Redaktion in diesem Jahr dafür entschieden, auch Gruppen und Aktionen in den Blick zu rücken. Denn wie viel aufregender ist der Aufbruch zu einer Reise ins Ungewisse, wenn man gemein- sam loszieht.

Stefan Mohr

INHALT

Gedanken von Pfarrer Christian Link	S. 3
Die Kunst des Zuhörenkönnens - Ingrid Schellhammer	S. 4
Ohne Gott ginge hier nichts - Kita Klangwolke	S. 6
Dann doch zu Schusters Leisten - Tanja Heiß	S. 7
Die Farbe aller Farben – Sine Semljé	S. 8
Im Banne des Berges – Joachim Twardon	S. 9
Wir schaffen das – zum Beispiel Perspektiven	S. 10
Das Jubel-Jahr kann kommen – Stadt Radolfzell	S. 11
Kleine Baumeister ganz groß – St. Anton	S. 12
Diese Initiative läuft einfach rund	S. 13
Voranschreiten statt Pirouetten – Graf Bodman	S. 14
Pestalozzi Kinder- und Jugendddorf	S. 15
Gewerbeverein Orsingen-Nenzingen	S. 18/19
Wagemutiges Jubiläumsjahr – Feuerwehr Singen	S. 20

SINGEN


STADTHALLE SINGEN

Die Geschenk-Idee:
Gutscheine für Shows, Theater und Konzerte

Vorverkauf: Tourist Information Singen
Stadthalle oder Marktpassage – Telefon +49 (0) 77 31 85 -262 / -504
Mail: ticketing.stadthalle@singen.de – www.stadthalle-singen.de

Neurochirurgische Praxis und Wirbelsäulenchirurgie
Dr. med. Bahram Hashemi & Kollegen





Wir wünschen allen Patienten, Kollegen und Freunden
frohe Weihnachten und ein glückliches, gesundes Jahr 2017.
Wir bedanken uns bei Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen!

Hegau-Bodensee Klinikum Singen, Virchowstr. 10, 78224 Singen
Tel. 07731 796190 · Fax 07731 796196
info@neurochirurgie-singen.de · www.neurochirurgie-singen.de



Angelex-Princess
Das Hochzeitshaus

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr!

Brautmode – Bräutigammode
Abendmode – Kinderfesttagsmode

Rielasinger Str. 144 – 78224 Singen – Tel. +49 (0) 7731 / 20 38 77
Öffnungszeiten: Mo. - Mi. 10.00 - 18.30 Uhr Do. geschlossen
Fr. 10.00 - 18.30 Uhr Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

www.angelex-princess.de



All unseren Kunden, Freunden und Bekannten danken wir für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen frohe Weihnachten und viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr!

VOLKMAR CZICHOS
MALERBETRIEB

Feldbergstr. 4 · 78224 Singen
Mobil: +49 172/86 36 699

Wir wünschen ein fröhliches Fest und einen guten Rutsch ins Jahr 2017



Herzliche Glückwünsche von Ihrem Lieblingsbäcker
mit Herz und Verstand,
bäckt Leckereien noch mit eigener Hand !!!

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

BÄCKEREI & KONDITOREI

Scheffelstraße 14 · Singen
Bistro Laga-Halt · Schaffhauser Str. 56 · Singen
Back-Eck-Künz · Hohenkrähenstr. 21 · Singen
Backparadies · Feldbergstr. 46





RS RECK
ROLLLADEN-SONNENSCHUTZTECHNIK

Josef-Schüttler-Str. 6 · 78224 Singen
Tel. 0 77 31 / 18 97 99-0
info@reck-sonnenschutz.de
www.reck-sonnenschutz.de

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Fest und ein erfolgreiches 2017.

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Textilreinigung
PROPER SHOP

Inh. Marika Gnädinger
Enge Straße 3 · 78224 Singen
Telefon 077 31/6 62 74
Kirchstr. 2 · 78244 Gottmadingen

Autohaus LANDMANN & MAIER OHG
Im Haselbusch 17
78224 Singen
www.auto-landmann.de
info@auto-landmann.de

Wir wünschen allen unseren Kunden ein gesegnetes **Weihnachtsfest** und einen guten Start ins neue Jahr **2017**.



DILSE

Wir wünschen frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2017.

Betriebsferien
vom 24.12.2016 bis einschl. 1.1.2017 geschlossen

Zum Umschlagbahnhof 10, Singen

Betten Diehl
Scheffelstraße 31
78224 Singen
Tel. 07731/62559
www.betten-diehl.de

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr!



Geistliche Gedanken zu unserem Thema »Aufbruch«

Pfarrer Christian Link, evangelisches Pfarramt Radolfzell

“

**GOTT SPRICHT:
ICH SCHENKE EUCH
EIN NEUES HERZ
UND LEGE EINEN NEUEN
GEIST IN EUCH.**

HESEKIEL 36,26

Ein neues Herz? Das will ich nicht. Ich bin mit meinem Herzen durchaus zufrieden. Es schlägt zuverlässig und gut seit vielen Jahrzehnten. Eine neues Herz? Nur im Notfall! Dann, wenn es gar nicht mehr anders geht. Wenn mein Herz nicht mehr schlagen, pumpen, pochen, lieben will. Dann, wenn die Entscheidung ist: Leben oder Tod.

Warum will Gott mir dann aber ein neues Herz geben? Und einen neuen Geist noch dazu? Hält er mich für sterbenskrank? Bin ich etwa herzkrank? Oder sogar geisteskrank?

Mich irritiert, dass Gott mir so ein Herz anbietet, obwohl es mir doch gut geht. Wie ein Hausarzt wendet er sich mir zu und sagt: Dein Herz schlägt nicht mehr gut, dein Geist funktioniert nicht mehr. Was ist los mir? Warum will Gott das mit mir tun? Mich machen solche Gedanken unruhig. Wenn Gott so spricht, dann muss er ja eine Diagnose kennen. Wie könnte diese lauten?

Da fällt es mir ein: Neulich, da hat mein Herz kurz weh getan. Da hat mich jemand angesprochen: »Rührt Sie das nicht an, wenn Sie das Elend in der Welt sehen?« (Hier können Sie kurz überlegen, wo Sie zuletzt etwas

gesehen haben, was Sie als »Elend« bezeichnen. Hier eine kleine Anregung: Flüchtlinge auf dem Boden in der Unterkunft, Tiere, die schreien, weil man ihnen die Wälder abgeholzt hat für Palmöl, Grundschüler, die nicht mehr kommunizieren können, weil sie die halbe Nacht Horrorfilme anschauen.) Aber ich hab gemerkt: mein Herz. Ich habe nichts gespürt. Ich habe das Elend nicht an mich rangelassen. Zu oft habe ich das schon gesehen, erlebt, gehört. Brauche ich also doch ein neues Herz? Weil es nicht mehr richtig schlägt für meine Nächsten, für Gott, für die Liebe, für die Umwelt. Das könnte sein.

»Ich will euch einen neuen Geist geben und ein neues Herz«, sagt Gott am Jahresanfang. Gott fängt neu an. Mit uns. Damit wir ein gesundes Herz haben und einen wachen Geist.



Pfarrer Christian Link aus Radolfzell

swb-Bild: privat



SINGEN

Unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr!



Sauter GmbH
Carl-Benz-Str. 8 / 78224 Singen
Tel.: 0 77 31 - 9 26 11 90
www.sauter-putz-farbe.de

Raumkultur
SPEICHINGER



**WIR WÜNSCHEN UNSEREN KUNDEN UND
LIEFERANTEN EIN SCHÖNES WEIHNACHTSFEST
UND EIN GLÜCKLICHES UND GESUNDES
NEUES JAHR!**

D-78224 SINGEN | SCHWARZWALDSTR. 14
TEL. +49 (0)7731 - 69005 | WWW.SPEICHINGER.DE

STeko

Maler- und Stukkateurbetrieb
Vollwärmeschutz Innen-/Außenputz
Altbausanierung Malerarbeiten

wünscht frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Inhaber: Pomeziastraße 41
Stjepan Kovacevic 78224 Singen (Htwt.)
mobil: 0176 / 227 605 63
Internet: www.steko-putz.de
E-Mail: info@steko-putz.de

„Alle Dunkelheit der Welt kann eine Kerze nicht am Scheinen hindern.“
Lernen mit Her(t)z sagt
„DANKE“ für das entgegengebrachte Vertrauen, wünscht allen Eltern und Schülern ein besinnliches und erholsames Weihnachtsfest und für *2017* alles Gute.

07731 - 18 23 24
07732 - 823 95 51
www.bbc-lernherz.de

PersonaPlan
Seit 20 Jahren PersonalPlan verbindet

Für Ihr Vertrauen und die gute Zusammenarbeit bedanken wir uns recht herzlich bei unseren Mitarbeitern, Kunden und Schulungsteilnehmern und wünschen frohe Festtage und ein gutes neues Jahr!

PersonaPlan Gesellschaft für Personalplanung mbH
Widerholdstraße 50 A 88662 Überlingen
Tel.: 07731 9567-30
singen@personaplan.de

Owinger Straße 2 88662 Überlingen
Tel.: 07551 947999-0
ueberlingen@personaplan.de

Max-Stromeyer-Str. 172 78467 Konstanz
Tel.: 07531 363933-0
konstanz@personaplan.de

Zum Weihnachtsfest besinnliche Stunden
Zum Jahresende Dank für Vertrauen und Treue
Zum Neuen Jahr Gesundheit, Glück, Erfolg und weitere gute Zusammenarbeit

Niederberger
PUTZ & STUCK

Föhrenweg 10 · 78224 Singen-Friedingen · Tel. 0 77 31 / 4 87 19 · Fax 4 80 67

Frohe Weihnachten

Das gesamte Team der Honeck-Waldschütz Energie GmbH bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen und wünscht ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr!

Honeck Waldschütz
Energie GmbH
Honeck-Waldschütz Energie GmbH
Freiheitstraße 8, 78224 Singen
Tel. 0 77 31 / 98 79 - 21
info@waldschuetz-energie.de

Allen Freunden und Partnern sowie allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Caritas wünschen wir frohe Weihnacht und ein gesegnetes neues Jahr 2017.

Caritasverband Singen-Hegau e.V.

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

elektro Stengele
e.K.
78224 Singen
Telefon (0 77 31) 6 60 42 • Telefax (0 77 31) 6 94 06

Werner-von-Siemens-Str. 8

ELEKTROTECHNIK
INSTALLATIONEN
KUNDENDIENST



Die Kunst des Zuhörenkönnens

Sterbebegleitung durch den Hospizverein Singen-Hegau

Ingrid Schellhammer wird die »Frau des Jahres 2016« beim WOCHENBLATT



Die Vorsitzende des Hospizvereins Singen-Hegau, Ingrid Schellhammer, ist die »Frau des Jahres« des WOCHENBLATTs 2016.

Dieser Aufbruch steht jedem von uns bevor. Für gläubige Menschen ist der Tod der Übergang in eine neue Welt. Doch

niemand weiß, was ihn erwartet.

Seit den Gründervätern Professor Gerhard Krieger, Leiter der Onko-

logie und Pfarrer Gebhard Reichert gibt es in Singen einen Hospizverein. Dieser sieht »Sterbenszeit als Lebenszeit«, die möglichst

bis zuletzt in gewohnter oder gewählter Umgebung erlebt und nach persönlichen Vorlieben und Wünschen gestaltet werden kann.

Das Gesicht des Hospizvereins Singen-Hegau mit 460 Mitgliedern ist Gründungsmitglied und Vorsitzende Ingrid Schellhammer, die von sich selbst sagt, Tod und Sterben gehören zu meinem Leben. Kein Wunder – hatten ihre Eltern nach dem Krieg eine Schreinerei mit einem Keller voller Särge neben dem Krankenhaus in Friedrichshafen.

Es ist Ingrid Schellhammers einfühlsame und lebensbejahende Haltung, die verdeutlicht, dass eine Sterbebegleitung stets zugleich eine persönliche Herausforderung als auch eine Bereicherung für den Begleiter ist. Denn was für ein Gefühl mag das sein, als fremder Mensch von jemandem auf der Schwelle zum

Tod in dessen Leben nochmals eingelassen zu werden.

Die derzeit 42 in Singen tätigen Begleiter sind höchst unterschiedliche Menschen, vorwiegend Frauen, auch wenn sich der Hospizverein mehr Männer wünschte. Wie Schellhammer ehrlich einräumt, gibt es für sie kein Patentrezept. Wichtig ist die persönliche Auseinandersetzung mit Tod und Trauer. Hospizdienst ist die »Kunst der leeren Hände« einfach nur da zu sein. Zu hören, zu schauen und zu spüren, was will der Mensch, der mir gegenüber sitzt, womit kann ich ihm eine Freude machen, so Schellhammer eindringlich.

In manchen Fällen ist es auch das Gespräch mit den Angehörigen. Diesen in einer schwierigen Zeit eine kurze Auszeit zu ermöglichen. Auch das sich gegenseitige Schonen der Partner – das Verschweigen des unausweichlichen

Todes – könne durch eine Begleitung aufgebrochen werden.

Am Anfang des Hospizdienstes steht ein Kurs mit 100 Stunden inklusive eines Praktikums im Pflegeheim oder Krankenhaus. Denn wie Ingrid Schellhammer betont, sind neben einem Grundwissen eine Haltung sowie persönliche Kompetenzen notwendig, die eingeübt werden können. Sich zurückzunehmen, hören lernen, ist bei den Begleitern gefragt: denn das Gegenüber steht im Vordergrund – dessen letzte Zeit.

Dabei sind es die beiden in Singen hauptberuflichen Koordinatorinnen, die nach einem Erstbesuch, den passenden Begleiter aussuchen. Aufgrund der laut Schellhammer »hospizlichen Fügung« mussten seit dem Beginn der ambulanten Hospizarbeit in Singen 1994 bloß zwei Begleitungen abgebrochen werden.

Stefan Mohr

SINGEN

Wir danken allen
die uns geholfen haben, zu helfen:

Denen, die in vielfältiger Weise das Projekt TOS (Time Out School) unterstützt haben.
Denen, die Menschen helfen mit Rat und Tat bei der Lösung von vielfältigen, alltäglichen und nicht alltäglichen Problemen zur Seite standen, die für Menschen helfen bei Möbeltransporten dabei waren und denen, die ihre Fahrzeuge dafür unentgeltlich zur Verfügung gestellt haben.
Den Sponsoren, die mit ihren kleinen und größeren Geld- und Sachspenden so manchem Menschen aus der Patsche geholfen haben, genauso wie den vielen stillen Helfern im Hintergrund, ohne die gar nichts gehen würde.
Wir wünschen allen ein friedliches, besinnliches Fest und ein gutes neues Jahr.

Der Vorstand Menschen helfen e.V.
Anatol Hennig Isabel Jordi Brigitte Tröndle

Menschen helfen e.V.

Fröhliche Weihnachten
und ein gesundes, erfolgreiches
neues Jahr **2017**

wünscht
das Wochenblatt-Team
WOCHENBLATT

thügafestlich

Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen besinnliche Festtage!

thuga
Energie
kann mehr.

ENERGIEVERBRAUCHERPORTAL
TOP
LOKALVERSORGER
2016
STROM & GAS

Danke für Ihr Vertrauen!
Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr 2017

FEHRLE
Rohr- und Kanaltechnik

78224 Singen
Tel. 07731 – 9 75 04 61
Handy 0151 – 42534431
www.fehrle-kanaltechnik.de



»Horizont« – ein stationäres Hospiz in Singen

TOD UND STERBEN GEHÖREN ZU MEINEM LEBEN DAZU.

INGRID SCHELLHAMMER



90 Prozent der Menschen möchten zuhause sterben. Leider ist die Realität nach wie vor eine andere. »Unsere Hoffnung ist, dass es durch das neue SAPV (spezialisierte ambulante Palliativversorgung), das ab November in Singen im Einsatz ist, am Lebensende weniger Klinikeinweisungen geben wird«, wünscht sich die Vorsitzende des Hospizvereins Ingrid Schellhammer.

Das Wissen um eine 24-stündige Rufbereitschaft und einen vorsorglichen Notfallplan durch das SAPV hilft den Betroffenen hierbei immens.

Im Rückblick auf die integrierte Versorgung von Tumorkranken während der Zeit von 2005 bis 2009 konnte das Verhältnis von 70 Prozent sterben in der Klinik umgekehrt werden. Aufgrund gesetzlicher Veränderungen konnte das Modellprojekt mit einem tollen Netzwerk nicht weitergeführt und erweitert werden, bedauert Schellhammer. Es sind zum Teil dieselben Personen, die fast zehn Jahre warten mussten, dass mit dem stationären Hospiz namens »Horizont« die Wirklichkeit wird.

»Wir fühlen uns als Geburtshelfer für das stationäre Hospiz und freuen uns auch, unseren Platz auf dem Wetzsteinareal einzunehmen«, freut sich Schellhammer über den Spatenstich 2016. Wichtig ist ihr jedoch,



Spatenstich zum stationären Hospiz auf dem Wetzsteinareal in Singen.

trotz der vielen Gemeinsamkeiten auch die Unterschiede aufzuzeigen. Im Gegensatz zum SAPV oder stationären Hospiz braucht man für eine Anfrage beim ambulanten Hospizdienst keine Überweisung des Arztes.

»Wir gehen zu allen Menschen, die eine hospizliche Begleitung wünschen, ob zuhause, in Pflegeheimen, Einrichtungen der Behindertenhilfe und Kliniken. Der ambulante Hospizdienst kostet den Sterbenden nichts«, erklärt deren Vorsitzende.

Für zehn Prozent der Schwerstkranken während eines eng begrenzten Zeitraums ist der SAPV zuständig. Der Gang ins stationäre Hospiz setzt überdies eine bewusste Entscheidung des Sterbenden voraus.

Bei einem Aufbruch wisse man nie, wohin die Reise schlussendlich führe, so Schellhammer. Doch für die Zukunft wünscht sie sich einen Rückgang des Sterbetourismus: Pflegeheime sollten dermaßen gute palliative Leistungen erbringen, dass mehr vor Ort gehandelt werden könne.

Stefan Mohr

Weitere Infos und Kontakt zum Hospizverein Singen-Hegau unter Telefon 07731 / 311 38 sowie im Internet auf www.singen-hegau.hospiz-bw.de.

SINGEN

FROHE WEIHNACHTEN

Wir würden uns freuen Sie auch im neuen Jahr am Bach-Kreisel begrüßen zu dürfen.

TOYOTA

NICHTS IST UNMÖGLICH

AUTOMOBILE HEGAU BACH

FIAT

LEXUS

Autohaus Bach-Hegau e.K. • Marie-Curie-Str. 1
78224 Singen am Toyota-Bach-Kreisel, www.automobile-bach.de

Andreas Linack ROHRRein SERVICE

Meinen verehrten Kunden, Freunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr 2017.

Singen, Oberdorfstr. 81
Tel. 077 31/227 67, Fax 14 79 31
Mobil-Tel. 01 72/7 47 40 30

Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr!

JAUCH

Singen Kreuzensteinstr. 12
Tel 07731-185266 orthopaedie-jauch.de

Schwenningen Steinkirchring 15
Tel 07720-83300

klein & fein

DAS BESTE AUS DER REGION

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes, gesundes neues Jahr!

Inhaberin: Sabine Vermiglio
Hegaustraße 18 | 78224 Singen
Tel. 077 31 / 82 71 300
Mail info@kleinundfein-singen.de
[facebook.com/kleinundfeinSingen](https://www.facebook.com/kleinundfeinSingen)

Fröhliche Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2017 wünschen wir all unseren Kunden.

Schädler & Kollegen
Steuerberatungsgesellschaft mbH

Im Gambrinus 6, 78224 Singen
Telefon 0 77 31 / 87 88 - 0, Telefax 0 77 31 / 87 88 - 89
e-mail: Kanzlei@Schaedler-Kollegen.de

Singener Frühlingfest

28.04. - 06.05.2017
unterm Hohentwiel

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2017
Ihr Singener Frühlingfest Team

Vorverkauf läuft

Schwarzwaldstraße 25
78224 Singen
www.singener-fruehlingsfest.de

Praxis für Neurochirurgie

Schmerztherapie, ambulante und stationäre Operationen

Dr. A. Bani, A. Ulrich, V. Fragoza Padilla

HBH-Klinikum Singen
Virchowstr. 10
78224 Singen
Tel. 07731/822680

Wir wünschen unseren Patientinnen und Patienten baldige gute Besserung, ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen

FX RUCH

ALLES RUND UMS BAUEN

wünscht **FROHE WEIHNACHTEN**

und ein **GUTES NEUES JAHR!**



Ohne Gott ginge hier nichts

KiTa »Klangwolke« hat schon einige Ziellinien überschritten

Wann die Idee für einen musikalisch und christlich geprägten Kindergarten bei Gudrun und Andreas Wolf aufkam, können die beiden nicht so genau sagen. Und es scheint fast, als habe die Idee schon immer in ihnen gesteckt. Immerhin haben die beiden, die zunächst in der Kinderkrankenpflege tätig waren, zusammen fünf Kinder großgezogen und die Familie wurde durch die musikalische Begeisterung der Eltern zu vielen Auftritten als gemeinsame Band engagiert. 1998 kam freilich ein erster Aufbruch: Wegen der Betreuung eines Kindes mit Behinderungen kam sie in die Markus-Kindertagesstätte der evangelischen Diakonie, und auch dort begann Musik plötzlich eine Rolle zu spielen: Musicals wurden aufgeführt, Singspiele veranstaltet. Die Erkenntnis damals deckt sich mit den Erfahrungen bis

heute: »Wir müssen Kinder gar nicht zur Musik oder zum Singen motivieren, das steckt alles in denen schon drin«, macht Andreas Wolf deutlich. Aber die Idee brauchte noch etwas Reifezeit. Im Jahr 2008 dann ein erster Aufbruch: Zusammen mit Gleichgesinnten und weiteren Unterstützern gründete sich in Worblingen eine »Christliche Kindergarteninitiative« als Verein, Gudrun Wolf machte vorbereitend den Fachwirt Soziales und Gesundheit, um sich auf Leitungsaufgaben vorzubereiten und schon bald sollte es losgehen mit Bau und Einrichtung eines christlichen Kindergartens für die Region – so der Plan. »Wir hatten uns damals nicht vorstellen können, dass es so lange gehen würde«, bekennen die beiden. Problem eins war es, ein Grundstück zu finden, das auch bezahlbar wäre.

»Wir haben wirklich alle Gemeinden im Hegau abgeklappert, ohne etwas geeignetes zu finden«, blicken die beiden zurück. Da gab es auch einen eigenen Stichtag, denn Ende 2015 sollte der Kindergarten spätestens öffnen. »Es war wie ein Zeichen, als sich im Sommer 2015 ganz plötzlich die Lösung anbahnte, ein bestehendes Gebäude eines Unternehmens im Worblinger Gewerbegebiet übernehmen zu können«, erzählt Andreas Wolf. Da gab es aber noch Problem zwei: die Finanzierung. Auch hier wurden die regionalen Geldinstitute abgeklappert, ohne Erfolg, bis die Initiative bei der Spar- und Kreditbank Wittlich landete, welche sich auf die Finanzierung freikirchlicher Projekte spezialisiert hat und dabei auch andere Maßstäbe beim Eigenkapital setzt. Auch die Stiftung »Wertestarter gGmbH« stellte sich hinter das Projekt, denn einer

der Auslöser für die damalige Vereinsgründung war die Erkenntnis, dass uns »die christlichen Werte davonlaufen« – auch in kirchlichen Einrichtungen. Dann ging alles sehr schnell: über den Winter wurde der ehemalige Firmensitz zur »Klangwolke« als Musikkindergarten mit christlicher Wertevermittlung umgebaut und zu Ostern diesen Jahres in Betrieb genommen – ohne dass die Einrichtung Teil des kommunalen Kindergartenbedarfsplan wäre, also gleichwertig wie andere Erziehungseinrichtungen subventioniert würde. Seit Sommer gibt es von der Gemeinde immerhin einen sogenannten platzbezogenen Zuschuss. »Der deckt freilich nur knapp die Hälfte der tatsächlichen Kosten«, so Gudrun Wolf. »Wenn die Elternbeiträge bei einem Viertel der Kosten liegen, müssen wir den Rest aus Spenden finanzieren«, unterstreicht sie weiter.



18 Jahre nach ihrem zweiten Berufsstart als Erzieherin konnte Gudrun Wolf den musikalisch-christlichen Kindergarten »Klangwolke« in Worblingen eröffnen.
swb-Bild: of

Auf der anderen Seite kommt die Einrichtung bei Eltern wie Kindern bestens an: Nicht nur im Musikzimmer wird täglich musikalische Früherziehung, Gesang und sogar Stimmbildung praktiziert, vieles im Tagesablauf ist mit Gesang verbunden. Eben: Das steckt in den Kindern

schon drin. Der nächste Aufbruch steht aufgrund des Zuspruchs schon bevor: eigentlich sollte eine dritte Gruppe im nächsten Sommer angeboten werden, jetzt benötigen wir sie schon Anfang 2017 und auch das Personal dafür. Mehr: www.kita-klangwolke.de
Oliver Fiedler

RIELASINGEN-WORBLINGEN

Wäscherei Stadelhofer

- Heißmangel • Bügelstudio • Änderungsschneiderei •
- Gardinenservice • Hotel- und Gaststättenwäsche •
- Annahme chem. Reinigung •

Lutherstraße 5 • 78239 Rielasingen-Worblingen • Tel. (07731) 25684

Allen unseren Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr

rottinger
ELEKTROTECHNIK

wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr

78239 Rielasingen-Worblingen
Tel. 0 77 31 – 2 52 00

Frohe Weihnachten, viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr.
Ein herzliches Dankeschön für Ihr Vertrauen.

Naturheilpraxis Sandra Peric
Heilpraktikerin

Erlenring 7
78239 Rielasingen-Worblingen
Tel. 0 77 31/92 16 99
www.cranio-praxis-peric.de

RBR Elektroteam
Wolfgang Riegger
Hubert Roth

Bahnhofstraße 4
78239 Rielasingen
Fon 07731 / 5 40 28-91
Fax 07731 / 5 40 39
www.rbr-elektroteam.de

Wir wünschen unseren Kunden, Bekannten und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Für das uns entgegengebrachte Vertrauen möchten wir uns bei unseren Kunden herzlich bedanken! Wir wünschen allen ein fröhliches Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen in 2017.

DANK E

Jürgen Besnecker
Sanitäre Installationen
78239 Rielasingen-Worblingen
Telefon 0 77 31-91 72 54

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.

Werner Griss
Ofenbauer- und Fliesenleger-Meisterbetrieb

Pappelweg 5, 78239 Rielasingen-Worblingen
Telefon 0 77 31 / 2 27 38 • Telefax 0 77 31 / 79 46 75

Frohe Weihnachten & ein gesundes neues Jahr 2017!

- Unfallreparaturen von PKW und LKW
- Mietwagen
- Digitale Schadenaufnahme
- Lackierungen aller Art
- Partnerbetrieb div. Versicherungen

ALICKE
KAROSSERIE + LACK

Qualität seit 50 Jahren

78239 Rielasingen • Tel. 07731/22797 • www.Alicke-Rielasingen.de

Unserer verehrten Kundschaft, Freunden und Bekannten danken wir für das uns entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Fensterbau ADAMCZYK GmbH
Zwischen den Wegen 36
78239 Rielasingen-Worblingen
Telefon 0 77 31 / 5 33 46
www.adamczyk-fenster.de

Fröhliche Weihnachten
... und ein gutes neues Jahr 2017
wünschen wir unseren Kundinnen und Kunden.

Markenparfums
Wir haben jeden Tag bis 23.12.2016 bis 17.00 Uhr für Sie geöffnet!

>> Duftschnäppchen <<
Gottlieb - Daimler - Straße 7 • Tel. 0 77 31 – 91 77 81
78239 Rielasingen-Worblingen

DENZ DACH
Dach - Wand - Abdichtung GmbH

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und wünschen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Denz Dach GmbH
Konrad-Zuse-Str. 9
78239 Rielasingen-Worblingen
Tel. 0 77 31 / 6 22 28

RAMSEN

MIGROS PARTNER
MIGROL
Vino BOUTIQUE
WEINE & ACCESSOIRES
Cafe Mojito

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage.

Öffnungszeiten über die Festtage

24.12.2016	08:00 – 16:00 Uhr	31.12.2016	08:00 – 16:00 Uhr
25.12.2016	geschlossen	01.01.2017	geschlossen
26.12.2016	09:00 – 18:00 Uhr	02.01.2017	09:00 – 18:00 Uhr

Fam. Rupf AG • Petersburg 416 • 8262 Ramsen
Tel. 052 742 80 20 • info@rupfag.ch • www.rupfag.ch

Dann doch zu Schusters Leisten

Tanja Heiß gibt ihren Job für eine Ausbildung im väterlichen Betrieb auf

Das Handwerk liegt schon lange in der Familie. In der Schuhwerkstatt von Hermann Heiß in der Singener Scheffelstraße sind einige Schuhe ausgestellt, die sichtbar aus früheren Zeiten kommen.

»Die hat mein Großvater noch gefertigt, die Schuhe sind so gut erhalten, weil der Auftraggeber damals plötzlich gestorben war und die Schuhe gar nicht mehr anziehen konnte«, erzählt Hermann Heiß.

Es sind die typischen Schuhe vom Land, die auch viel aushalten müssen, also beste Qualität. Dass Hermann Heiß dieses Handwerk fortführte war für ihn keine Frage, auch wenn sein Weg etwas anders verlief. Viele Jahre war er in einem Unternehmen beschäftigt, das viele Filialen für Schuhreparaturen unterhielt und dort in der Blitzausbildung für die bald selbständigen Menschen tätig,

bis er sich wieder auf sein Handwerk besann und vor 17 Jahren seinen Schuh-Service in der Singener Scheffelstraße eröffnete.

Auch bei Handtaschen ist die Schuh-Werkstatt eine sehr stark frequentierte Adresse. Diese Ära hat für Hermann Heiß

Angestellter des großen Unternehmens war. Das war ja damals auch keine Perspektive gewesen. Tanja hatte für sich den Weg in einer kaufmännischen Karriere gewählt. »Ich war 20 Jahre als Assistentin der Geschäftsleitung in einem Singener Baustoffunternehmen tätig, und dieses Unternehmen ist mit mir auch groß und erfolgreich geworden«, erzählt sie stolz. Und das hätte auch so weitergehen können. Wenn da nicht doch die Frage von ihrem Vater gekommen wäre, was denn nun aus der Schuhwerkstatt werden sollte.

Man kann sich denken, was da für Herzblut drin steckt. Also dicht machen, die Geräte verkaufen, die Familientradition abschließen? Natürlich hat Hermann Heiß doch seine Tochter gefragt. »Das Herz hat nach einigen Wochen entschieden, dass das einfach nicht aufhören soll«, sagt

ein baldiges Ende, denn das Rentenalter ist erreicht. Doch da stellte sich eine knifflige Frage: Sollte er nach 45 Berufsjahren tatsächlich der letzte seiner Familie sein, der dieses Handwerk ausführen würde? Seine Tochter Tanja hatte sich schon vor 20 Jahren anders entschieden gehabt, als er noch

Dort ist er eine heiß begehrte Adresse für alle Menschen, die mehr oder weniger dringend einen »Schuhdoktor« benötigen, weil der Absatz ab ist oder die Schuhe sonstige Leiden haben, die die Trägerinnen und Träger alsbald beseitigt haben wollen, weil sie wieder Freude an ihrem Schuh haben möchten.



Tanja und ihr Vater Hermann Heiß in der nun übergebenen Schuhwerkstatt. Mit einem noch von Hermann Heiß's Großvater gefertigten Schuh.

swb-Bild: of

Tanja Heiß. »Es ging viel schneller als ich dachte.« Ihr Lächeln verrät, dass diese Entscheidung im Nachhinein eine Menge ausgelöst hat. Zum 1. Oktober hat sie die Schuhwerkstatt übernommen, und gleichzeitig ist sie bei ihrem Vater noch in der Ausbildung, um das Handwerk auch wirklich einmal genauso gut zu beherrschen wie ihr Vater. »Es war schon so, dass ich hier im Grunde genommen noch mal von vorne anfangen musste«, gesteht sie, aber auch schon mit einem herzlichen Lächeln. Denn der Beruf machte ihr auf Anhieb jede Menge Spaß, jetzt ist es das

Handwerk, das sie als Kind schon bei ihrem Vater erlebt hat. »Jeden Tag lerne ich dazu, auch wenn die Messlatte natürlich hoch hängt« – bei den 45 Jahren Berufserfahrung ihres Vaters. »Viele unterschätzen das Handwerk einfach«, fügt sie hinzu, denn gerade bei der Reparatur von Taschen ist Handwerkskunst wirklich gefragt. Ihr Vater ist glücklich. Als »Ruheständler« ist der nun im Geschäft seiner Tochter um sein Handwerk weiterzugeben. Eben: wahrscheinlich geht die Tradition noch weiter zurück als bis zum Großvater. Und nun bleibt sie in der Familie.

Oliver Fiedler

GOTTMADINGEN

Wir möchten uns für das entgegengebrachte Vertrauen herzlich bedanken und wünschen Ihnen gesegnete Festtage.

Bestattungen Maier

Dorfgärten 3
78244 Gottmadingen

Tel.: 07731 - 976711



Wir sind jederzeit für Sie da!

Fröhliche Weihnachten
... und ein erfolgreiches Jahr 2017 wünschen wir all unseren Kunden und Geschäftspartnern.

Manuel Wentzel
Rohr- und Abwassertechnik, 78244 Gottmadingen, 07731 - 9211974

schön & gesund **bahnhof apotheke**
apothekerin: ulrike habel-belz
tel. 07731/72224
poststraße 2
78244 gottmadingen
info@bahnhof-apotheke-gottmadingen.de

Marien-Apotheke
Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in das Jahr 2017.

MURBACH

Zeit, Danke zu sagen!

Für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen möchten wir uns herzlich bedanken!

Wir wünschen ein wundervolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2017

Murbacher Holzeindeckung
Armin Bräutigam, Im Bündt 8, OT Murbach 78244 Gottmadingen
Tel. 07734/7216, Fax 07734/97640
E-Mail: info@murbacher.de, web: www.murbacher.de

RANDEGG

Frohe Weihnachten
und ein glückliches neues Jahr



Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und alles Gute für das Jahr 2017.

H & K GbR
Fliesenfachgeschäft
78244 Gottmadingen
Tel. 07739-468

DHL **Postbank** **WESTERN UNION**

Wir wünschen allen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr 2017.

Deutsche Post Filiale
Bahnhofstr. 19
78244 Gottmadingen

Deutsche Post

☆ Unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr

Weinhaus Fahr
Vinothek
Im Buck 13 - 78244 Gottmadingen
Tel. 07731/7 18 26 - www.weinhaus-fahr.de

Wir wünschen unserer Kundschaft, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2017!

K & M LUIBRAND
GmbH & Co. KG
Fuhr- und Baggerbetrieb
Carl-Benz-Str. 14 · 78244 Gottmadingen
☎ 07731-7913740
Fax 07731-7913741
E-Mail: info@kmluibrand.de

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und alles Gute für das Jahr 2017.

Elektro Günter Pfeiffer
Rielasinger Straße 2
78244 Gottmadingen
Tel. 07731 - 73013
info@elektro-guenter-pfeiffer.de

Helmut Trott, Heilpraktiker
Bahnhofstraße 21, 78244 Gottmadingen, Tel.: +49 7731 73517

Wir haben URLAUB vom 24.12.2016 bis 06.01.2017.

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und Gesundheit im neuen Jahr.



Sine Semljé vor ihrer fragilen Installation »Sein und Seyn und Tralala«. swb-Bild: mu

Sie bedeutet Reinheit und Unschuld. Sie gilt als Farbe der Könige und symbolisiert Frieden. Buddhisten tragen sie als Zeichen der Trauer - für Sine Semljé

ist sie schlicht »die Farbe aller Farben«: Weiß vereint alle Farben in sich, besticht durch Klarheit und Intensität und erfordert genaues Hinsehen.

Die Farbe aller Farben

Die Engener Künstlerin Sine Semljé und die Farbe Weiß und ...

Weit weg von der schrill-grellen Bilderflut und der visuellen Reizüberflutung wirken die weißen Arbeiten von Sine Semljés ganz still, klar und leicht.

Auf Pergament aufgetragen scheinen sie transparent, filigran, fast lebendig. »Ja, Weiß ist mir sehr wichtig«, betont die Künstlerin. Umso erstaunlicher ist, dass ihre neuen Werke mit nahezu Hautton-farbigen Streifen durchzogen sind, die eine sensible Wahrnehmung unterstreichen. Nicht das Offensichtliche ist es, was die Künstlerin reizt, es sind die zarten Formen aus der Natur, eine Landschaft, ein Panorama, Gräser, Felsen - dahinter erkennt sie Linien, die zum Wesentlichen führen.

»Linien inspirieren mich«, sagt Sine Semljé. Daher sind sie in ihren Grafiken ebenso zu finden wie in den Ölbildern, Radierungen und Installationen. In ihrem Ate-

lier in Engen bereitet Sine Semljé gerade ihre nächste Ausstellung mit völlig neuen, spannenden Arbeiten für die Stubengesellschaft Engen vor, die ab 28. Januar 2017

der freien Kunst und Produktdesign bei Prof. Rudolf Schoofs, einem namhaften Künstler der Nachkriegszeit. Schon in der Schule sah sie die

Projekte, dem »Portal zum Süden« an der Autobahnraststätte Hegau West. Die sechs Meter große Skulptur aus Weißaluminium wurde 2011 geplant und vorgestellt. Doch das Kunstwerk konnte bis heute nicht realisiert werden.

»Das ist eine große Enttäuschung für mich«, gibt Sine Semljé zu, aber kein Grund, die Hände in den Schoß zu legen. »Ich arbeite immer weiter«, sagt sie, schaut hinaus, nimmt Formen auf, erkennt Linien und lässt sie in ihre Arbeiten einfließen. Für den Betrachter nicht immer einfach, sich zu konfrontieren, das Verborgene zu erspüren, den Perspektivwechsel zu wagen. Aber es lohnt sich zu erkennen, was die Intention von Sine Semljé ist, die sagt: »Kunst ist eine Möglichkeit etwas auszudrücken, wofür man die Worte noch finden muss.«

Ute Mucha

“
**ICH GING
SCHON IMMER MEINEN
EIGENEN WEG.**

SINE SEMLJE

im Städtischen Museum Engen + Galerie gezeigt wird. Seit 30 Jahren macht sie schon mit zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland und natürlich auch im Hegau auf sich aufmerksam. Ihr Handwerk erlernte die gebürtige Rheinländerin im Studium

Dinge auf ihre eigene Art. Gemalt hat sie damals schon gerne und viel, aber auch aus ihrem eigenen Blickwinkel. »Ich ging schon immer meinen eigenen Weg«, sagt sie rückblickend. Das gilt auch auch für eines ihrer spektakulärsten

HILZINGEN

Gärtnerei Kreisel
Hilzingen, beim Friedhof
Inh. Jutta Baur
Tel. 077 31/641 81 · Fax 077 31/18 15 55

DANKE unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden für die gute und erfolgreiche Zusammenarbeit, für ihr Vertrauen und ihre Treue. Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Ihr Kreisel-Team

Öffnungszeiten während der Feiertage:
Heiligabend 8–12 Uhr, 1. Weihnachtsfeiertag geschlossen,
2. Weihnachtsfeiertag 10–12 Uhr, Silvester 8–12 Uhr, Neujahr 10–12 Uhr

Liebl **Karosserie & Lack**
Meisterbetrieb

Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Obere Gießwiesen 30 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31/6 92 80

WEITERDINGEN

Zimmerei – Holzbau
Heinrich MOHR GmbH

Gesegnete Weihnachten und ein gutes neues Jahr wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.

Flückiger Str. 9, 78247 Hilzingen-Weiterdingen
Telefon 0 77 39/92 69 41, Telefax 0 77 39/92 69 42

STEISSLINGEN

Wir wünschen unseren Kunden faltenfreie und farbige Weihnachten!

Tetzner Karosserie & Lack
Industriestraße 14 · 78256 Steißlingen
Tel: 07738 - 50 90 · Fax: 07738 - 922606
info@tetzner.mobi · www.tetzner.mobi

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Fest und ein gutes neues Jahr. Betriebsferien vom 23.12.2016 – einschl. 05.01.2017

Richter & Nickel
SCHORNSTEINTECHNIK

Kaminsanierungen aller Art
Abgasanlagen · Kaminaufmauerungen
Breiter Wasmen 17 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31/8 68 20 · Fax 0 77 31/86 82 99

TENGEN

Auto Schmiede
DIE
Stefan Schmidt
KFZ MEISTERBETRIEB

Ludwig-Gerer-Str. 43
78250 Tengen
☎ 07736 219
Fax: 07736 8673
www.die-autoschmiede.com
info@die-autoschmiede.com

Herzlichen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und alle netten Begegnungen, wir freuen uns auf weitere Zusammenarbeit.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien ein besinnliches, ruhiges Weihnachtsfest, Gesundheit und Zufriedenheit für das Jahr 2017.

frohe Weihnachten

ALLEN KUNDEN UND FREUNDEN

EIN FROHES WEIHNACHTSFEST

Wir leben Autos.

und ein gesundes, erfolgreiches 2017. Verbunden mit einem herzlichen Dankeschön für das Vertrauen in unser Haus.

Freuen Sie sich auch im neuen Jahr auf spannende Opel Modellneuheiten, kommen Sie Probefahren. Wir freuen uns auf Sie!

SCHÖNENBERGER
Autohaus

Autohaus A. Schönenberger GmbH - Opel PKW und Nutzfahrzeug Vertragshändler für Verkauf und Service in der Region

Steißlingen · Industriestraße 14
Tel: 0 77 38 / 9 26 00
Radolfzell · Gewerbestr. 20
Tel: 0 77 32 / 9 28 00
www.opel-schoenenberger.de

Fröhliche Weihnachten

... und ein erfolgreiches Jahr 2017 wünschen wir all unseren Kunden und Geschäftspartnern.

Stihl-Immobilien
Günter & Stefan Stihl · Tel. 0 77 31 / 87 24 - 0
info@stihl-immobilien.de
www.stihl-immobilien.de

Im Banne des Berges

Immer wieder in Aufbruchstimmung: Joachim Twardon aus Engen

“

ICH WOLLTE EINMAL HOCH HINAUFSTEIGEN, UM TIEF IN MICH HINABZUBLICKEN.

REINHOLD MESSNER

Alpinist ausdrückte – »einmal hoch hinaufzusteigen, um tief in mich hineinsehen zu können«. Im Nachhinein war die Entscheidung richtig. Es war Zeit, es passte. Wie viele andere Male, als Joachim Twardon zu neuen Ufern aufbrach und dabei nicht vergaß, zuvor den alten Ballast abzuwerfen. Offen sein für Neues, Neugierde und eine bedingungslos positive Einstellung zum Leben und zu den Menschen sind seine Antriebsfedern für ein bewegtes Leben mit spannenden Impulsen. Twardon war und ist engagiert. Kulturell und sozial. Er gibt gerne Anstöße, hält die Fäden in der Hand, motiviert und organisiert – und scheut sich nicht vor klaren Worten. Visionen, Ideen und neue Projekte reizen ihn, aber nicht für »immer und ewig«, wie er lachend zugibt. Das war mit der Stubengesellschaft Engen so, die er mit aus der Taufe hob, und mit humanitären Projekten wie in Sri Lanka und Tansania. Auch jede Reise, die der umtriebige Weltenbummler antritt, ist Teil dieser Entdeckungslust. Feste Größen in Twardons bewegtem Leben sind Ehefrau Nelly, seine Familie und die Musik. Letzterem gilt auch die aktuelle Leidenschaft des kreativen Unruhegeists: Seine Band, die



Joachim Twardon (Mitte) mit zwei Kameraden bei der Besteigung des Kilimandscharo. swb-Bild: privat

»Oversixties«, hat er wieder zum Leben erweckt. Gemeinsam spielen die »Rebellen von früher« aus Lust und Freude an der Musik. Es wird arrangiert, organisiert und nächtelang diskutiert. Denken, Machen und

Leben – und dies mit Leib und Seele. Ohne Angst vor Neuem, stattdessen mit Vertrauen zu eigenen Entscheidungen – das sind die Leitplanken für Joachim Twardons Weg. Die gelten für sein derzeitiges Engagement als

Ausbildungscoach junger syrischer Flüchtlinge ebenso wie für den nächsten Aufbruch, wenn es im April 2017 nach Madagaskar geht – um den nächsten Gipfel zu erklimmen.

Ute Mucha

ENGEN

Zeit, Danke zu sagen!

Für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen möchten wir uns herzlich bedanken!

Wir wünschen ein wundervolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2017

PKLINIK
Breitestr. 6 a, 78234 Engen
Tel. 0 77 33 / 9 83 03 40

FINANZ-SERVICE

IMMOBILIEN

GANZHEITLICH, UNABHÄNGIG UND KOMPETENT.

H-plan

Frohe Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr

Haus-Plan
Hegastr. 6, 78234 Engen
Telefon 0 77 33 - 99 33 0
eMail info@haus-plan.de
Web www.haus-plan.de

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Sorgloses Wohnen im Alter in Hilzingen und Markelfingen

Haus-Plan
Hegastr.6, Engen
Tel. 07733-99330
Email: info@haus-plan.de

H-plan

MIT 1 HERZ + ZEIT

möbel-outlet-center

Wir wünschen all unseren Kunden frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Inventurverkauf bis 30.12.16 auf alle bereits reduzierten Preise

-10%!

nicht kombinierbar mit anderer Aktion

Außer-Ort-Str. 3 – 6 • 78234 Engen • Tel. 0 77 33/50 00-0 • Fax 5000-40
Öffnungszeiten: Dienstag bis Samstag 10.00 bis 19.00 Uhr • Montag geschlossen

Lagerkuechen.de

NEUHAUSEN

Betriebsferien:
23.12.2016 bis
07.01.2017

VALTRA

Wir wünschen frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr!

MHS

MHS-Service GmbH
Motoren-KFZ-Landtechnik
78234 Engen-Neuhausen
Tel: 07733/72 35 • Fax: 72 90
www.valtra-traktor.de

AGCO

Naturheilpraxis
Ruth Brandmeier
Zeilpraktikerin

Schillerstr. 7 • Engen
Tel. 0 77 33/97 78 78

Urlaub vom 22.12.2016 bis 10.01.2017

Ich wünsche Ihnen ein besinnliches Fest!

Selbst Promis wechseln zu uns.*

STADTWERKE ENGEN

*Natürlich muss man nicht gleich seine Berufsbekleidung farblich anpassen – bei uns erhält jeder gute Angebote. Wir wünschen Ihnen frohe Festtage, einen tollen Jahreswechsel sowie ein schönes, erfolgreiches und vor allem gesundes neues Jahr. Ihre Stadtwerke Engen.

Stadtwerke Engen GmbH
Eugen-Schädler-Straße 3
78234 Engen
Telefon (0 77 33) 94 80-0
Telefax (0 77 33) 94 80-20
www.stadtwerke-engen.de
info@stadtwerke-engen.de

Das sind wir hier.

WELSCHINGEN

Ihr Partner im Holzbau

P. MOHR
BAUSCHREINEREI • HOLZBAU

Wir wünschen frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr

Otto-Hahn-Str. 6
78234 Engen-Welschingen
Tel. 0 77 33/97 77 08
Fax 0 77 33/97 77 09

FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR
VERBUNDEN MIT DEM DANK FÜR DIE VERTRAUENSVOLLE ZUSAMMENARBEIT.

Zimmerei Keller

BERND KELLER
ENGEN | WELSCHINGEN
TEL 0 77 33.97 70 41

»Wir schaffen das« – zum Beispiel Perspektiven

Obada und Ibrahim machen sich fit für eine Ausbildung bei der 3A Composites GmbH

Zusehen bei der Flüchtlingskrise und erst mal auf die anderen zeigen, die das anstatt »Wir« schaffen sollen? Kein Fall für das Unternehmen »3A Composites«. »Wir haben als Unternehmen beschlossen, dass wir uns bei der Integration von Flüchtlingen engagieren wollen«, unterstreicht Viola Peredo, Assistentin der Geschäftsleitung am Singener Firmensitz des Unternehmens, das mit ALUCOBOND und DIBOND zu den Global Playern gehört. Und das schafft erst mal eine Chance für die zwei Flüchtlinge Obada (21) und Ibrahim (21) aus Syrien, die nicht nur aus derselben Stadt Al-Muhasan im Osten des Landes kommen, sondern auch noch entfernt miteinander verwandt sind. Beide absolvieren derzeit eine Vorqualifikation für die Ausbildung zum Maschinen- und Anlagenführer, die dann im kommenden Herbst beginnt und nach zwei Jahren auch eine Weiterqualifikation zum Industrie- oder Verfahrensmechaniker ermöglichen würde. »Wir brau-

chen das Berufsbild im Betrieb«, unterstreicht Karsten Wolf, Ausbilder für die gewerbliche Ausbildung, ganz pragmatisch, denn die Alterspyramide im Unternehmen fordert zum Handeln auf, wenn erst die geburtenstarken Jahrgänge zur Rente anstehen, was nicht mehr so lange geht. Deshalb wird die Ausbildung als Einstiegsqualifikation unabhängig von der Flüchtlingsfrage neu angeboten. Wie kommt nun ein Unternehmen zu Flüchtlingen für eine etwaige Ausbildung? Wir konnten dabei auf Jan Vollmar setzen, der bei der IHK einer der »Kümmerer« für die Integration von Flüchtlingen ist, sagt Viola Peredo. So landete eine ganze VAB-Klasse (Vorbereitungsjahr Arbeit und Beruf), die gerade am Hauptschulabschluss war, im Unternehmen, um Informationen über die Arbeitswelt, das Unternehmen und natürlich über die Aluminiumindustrie zu bekommen. Und die beiden jungen Männer hatten gleich angeknabbert. Nach einem Praktikum im Juni

war schnell klar, dass hier für beide Seiten eine Perspektive bestand. »Wir sind Jan Vollmar sehr dankbar, dass er alle bürokratischen Hürden schnell beseitigt hat, und die beiden mit den anderen Auszubildenden zum 1. September beginnen konnten«, zeigt sich Viola Peredo zufrieden. Als weiterer Kümmerer war für die SES (Senior Expert Service) Joachim Twardon im Hintergrund aktiv, um den Weg in die Ausbildung zu ebnen. Für die beiden ist es längst »ihre« Firma geworden, das merkt man beim Rundgang zwischen den Maschinen – das neue Umfeld hat bei ihren Deutschkenntnissen einen spürbaren Sprung ausgelöst. »Singen ist unsere zweite Heimat geworden«, erklären sie. »Und wenn ich die Sprache gut kann, habe ich kein Problem mehr«, sagt Obada entschlossen. Beide hatten sich unabhängig voneinander und ohne Familien vor drei Jahren, im dritten Jahr des syrischen Bürgerkriegs, auf den Weg gemacht.



Obada und Ibrahim bei der Arbeit in der Lackieranlage von 3A Composites.

swb-Bild: of

»80 Prozent der Strecke war ich in einer wechselnden Gruppe zu Fuß unterwegs, für drei Monate und einer Pause von einem halben Jahr in Istanbul, bis es in Richtung Europa weiter ging«, berichtet Obada. Nach der Ankunft in Karlsruhe

ging es erst mal für elf Monate in den Main-Tauber-Kreis und dann nach Singen. Ibrahim hat das Datum seiner Ankunft noch genau in Erinnerung: es war der 17. Dezember 2013. Erst mal landete er aber in München, bis er hier den Weg

nach Singen fand. Nun ist er für seine Mutter und seine zwei kleinen Geschwister auf Wohnungssuche in Singen, was gar nicht so einfach ist. »Vielleicht können mir die Leser des WOCHENBLATTS ja weiterhelfen«, meint er.

Oliver Fiedler

MÜHLHAUSEN-EHINGEN

EIGELTINGEN

*Die besten Wünsche zum Weihnachtsfest.
Ein herzliches Dankeschön für Ihr Vertrauen.*

■ Dachstühle
■ kompl. Dachausbauten
■ Dachdeckerarbeiten
■ Dachsanierung
■ Schreinerarbeiten
■ Velux-Partner
■ Mobilkran – Arbeitsbühne

MARTIN
ZIMMEREI - INNENAUSBAU
78253 Eigeltingen · Tel. 0 77 74/9 39 29 20
www.martin-zimmerei.de

Qualitätssicherung durch Luftdichtigkeitstests

*Unseren Kunden, Freunden
und Bekannten ein frohes
Weihnachtsfest und die besten
Wünsche für ein gesundes
und erfolgreiches
neues Jahr.*

AUER
Obstsäfte

vielfach
DLG-
prämiert

**Hegauer Süßmostkellerei
Wilhelm Auer**
78259 Mühlhausen/Hegau, Tel. 077 33/88 77
Abholung:
Mo. – Fr. 8 – 12 Uhr und 13 – 18 Uhr, Sa. 8 – 12 Uhr
Oder fragen Sie Ihren Getränkehändler.

*Wir wünschen
all unseren
Kunden
und
Freunden
ein frohes
Weihnachtsfest
und ein
gesegnetes
neues Jahr.*

★ **Besuchen Sie uns.**
SCHELLHAMMER
KÜCHE & BAD SCHREINEREI INNENAUSBAU
Im Kai 2, 78259 Mühlhausen-Ehingen
Tel. 077 33-54 42
PORTAS®
Europas Renovierer Nr. 1

*Allen unseren Kunden sowie
Freunden und Bekannten wünschen
wir ein frohes Weihnachtsfest und
alles Gute im neuen Jahr.*

**GETRÄNKE
baumann**
78253 Eigeltingen Tel. 07774-7793
www.getraenke-baumann.com

AACH

AUTO-PFLEGE-CENTER OTUM-MÜNZER

*Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden
und Bekannten ein frohes, schönes und friedvolles
Weihnachtsfest und einen guten Start in ein
glückliches, zufriedenes und erfolgreiches
neues Jahr 2017!*

*Wir bedanken uns herzlich für Ihr Vertrauen
und freuen uns über Ihr Vorbeikommen und
Ihre Besuche im kommenden Jahr!*

Ihr Auto-Pflege-Center-Team
AACH, Singener Str. 17, bei Gohm + Hardenberg

**Wir bitten auch für 2017 um
telefonische Terminvereinbarung.**

07774/501190 * 0172/7625935 * 0172/6824534

VOLKERTSHAUSEN

**fliesen-
fachgeschäft
gerhard
annuß**
Fliesen-, Platten- & Mosaiklegermeister
Gerhard Annuß, Buchenweg 9, 78269 Volkertshausen,
Tel. + Fax 07774/9391500, Mobil 0171-6213096
www.fliesen-annuss.de, info@fliesen-annuss.de
Neubau – Umbau – Renovierung

*Wir wünschen
unseren Kunden,
Lieferanten, Freunden
und Bekannten
frohe Weihnachten und
ein gutes neues Jahr.*

Frohe Weihnachten
und ein gutes,
gesundes Jahr 2017!

in vitality
Spagyrik
Rückenmassage
HotStone
Gesichtsbehandlung

Harmonisierung von Geist, Seele und Körper
In Vitality Naturheilpraxis
Ingeborg Nuber-Hilz Heilpraktikerin
Langensteinerstr.12 78269 Volkertshausen
Telefon 07774.92 97 51 www.invitality.de

E Hengge
und
Ela's
Blumenzauber

*Alles, außer
gewöhnlich!*

**78269 Volkertshausen
Im Bärenloch 2**

**WIR WÜNSCHEN
IHNEN EIN
FROHES
FEST**

martin
FENSTER. TÜREN. GLAS

Martin Fensterbau
Hauptstr. 7
78253 Eigeltingen
Tel. +49 (0) 7774 - 2 33
Fax +49 (0) 7774 - 67 18
info@martin-fensterbau.de
www.martin-fensterbau.de

Das Jubel-Jahr kann kommen

Radolfzell feiert im kommenden Jahr sein 750. Stadtjubiläum

“

Den Habsburger Löwen im Wappenzeichen,
Schlössle, Münster und Altstadt suchen ihresgleichen.

Der Stadtgarten, so wunderschön,
das malerische Seeufer will jeder sehn.

Das Rathaus im Mittelpunkt thront,
ein Besuch im Milchwerk sich immer lohnt.

Närrisch kann man sich ins Zunfthaus wagen,
überall hört man das Glockenspiel am Rathaus schlagen.

Verwinkelte Gassen und Gässchen dazu,
Radolfzell, so schön bist nur Du.

MATTHIAS GÜNTERT

Es war anno 840, als Bischof Radolf von Verona seinen Bischofssitz in Verona aufgab und sich an seinen Alterssitz nach Radolfzell begab, an dem er seinen Lebensabend verbringen wollte. Eigens hierfür wurde ihm im Jahr 826 ein Stück Land am Nordwestufer des Untersees zugewiesen, auf dem er seine Zelle, die »cella ratoldi«, gründete. Dabei entstand ein beschauliches Fischer- und Bauerndorf mit

einer Kirche und Unterkünften für eine Gruppe von Kirchenherren, welche Radolf um sich scharte. Damals schlug die Geburtsstunde Radolfzells. Noch heute kann der Sarkophag Radolfs im Radolfzeller Münster bestaunt werden. Zur Stadt wurde der Marktflecken nachdem Abt Albrecht am 2. Oktober 1267 das Stadtrecht verlieh.

Fortan war Radolfzell formal zur Stadt erhoben und befindet sich seitdem in Aufbruchstimmung: Vom kleinen Dorf zur florierenden Untersee-Metropole. Vom Fischerflecken zu einem imposanten Industriestandort in der Region. Vom überschaubaren Städtchen hin zur drittgrößten Stadt im Landkreis Konstanz.

2017 jährt sich die Verleihung des Stadtrechts nun zum 750. Mal - gemeinsam mit der gesamten Region soll das Stadtjubiläum groß gefeiert werden. Die Stadt und die Ortsteile fiebern dem Jubel-Jubiläum entgegen - und betreten zugleich komplettes Neuland. Schließlich wird ein solch geschichtsträchtiges Jubiläum nur einmal begangen. Seit vielen Monaten wird des-

halb mit Hochdruck an den Vorbereitungen für das Jubel-Jahr gearbeitet. Über zehn Monate hinweg werden sich die Feierlichkeiten erstrecken. Wie Oberbürgermeister Martin Staab verriet, umfasst das Jubiläum über 750 Stunden Programm, in Form von rund 100 Veranstaltungen - das Ganze verteilt auf die Stadt, aber auch in den Ortsteilen wird der 750. Geburtstag kräftig gefeiert. »Wir wollen unseren Bürgern und Gästen ein ganz besonderes Jubiläumsjahr präsentieren. Das Ganze ist ein Mammutprojekt«, erklärt Oberbürgermeister Staab. Ein Blick in das Programm gibt ihm Recht: Allein 40 Bürgerprojekte, in die rund 1.000 Bürger involviert sind, werden im Jubeljahr präsentiert. »Damit geben die Bürger den Charme unserer Stadt wieder. Unsere Bürger leben das Jubiläum«, sagt Bürgermeisterin Monika Laule. Radolfzell steht 2017 also ein Kracher bevor: Von Januar bis Oktober feiert Radolfzell das 750. Stadtjubiläum. Das ganze Jahr über wird das WOCHENBLATT die Jubel-Sause natürlich in Print, Online und Social Media begleiten - schließlich wird eine Stadt nur einmal 750 Jahre alt.

Matthias Güntert



Das Hausherrenfest damals und heute ...

swb-Bild: Liedl-Archiv



... die Prozession zu Ehren der drei Hausherren stellte schon immer einen der Höhepunkte des Festes dar.

swb-Bild: gü

RADOLFZELL

Wir wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

MANFRED BRUNNER
STUCKATEURMEISTERBETRIEB
Schimmelpilz- + Brandsanierer
Bauberater KdR®

Tel. 0 77 32 / 97 02 50

Putz & Farbe
Reparaturen
Trockenbau
Wärmedämmung
Altbau-Renovierung

Martin-Luther-Straße 19 • 78315 Radolfzell
manfred.brunner@arcor.de

ELEKTRO Z BRUTTEL

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2017.

Schwertstraße 35
78315 Radolfzell
Tel.: 0 77 32/97 16 40
Fax: 0 77 32/97 16 41

HIRLING
Zimmerei + Holzbau

Unserer verehrten Kundschaft, Freunden und Architekten danken wir für das uns entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

78315 Radolfzell · Herrenlandstr. 45 · Tel. (0 77 32) 34 91

Allen Kunden und Freunden danken wir herzlich für die guten Gespräche und das entgegengebrachte Vertrauen. Das ganze Team von Wohnwerte Schütz wünscht Ihnen und Ihren Lieben ein wundervolles Weihnachtsfest und ein erfülltes, friedvolles und gesundes Jahr 2017.

Wohnwerte Schütz
Immobilien aus der Region.
Telefon 0 77 32 - 9 40 73 08

www.wohnwerte-schuetz.de

Frohe Weihnachten

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2017.

Ulf Thorns
Malermmeister
78315 Radolfzell
Tel.: 07732-21 56

★ ☆ **ESPRESSO PINO** ☆ ★

Kaffeemaschinen - Reparatur - Verkauf ☆

Jura · Saeco · De Longhi u.v.m. ☆

Wir wünschen unseren Kunden fröhliche Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr. ☆

★ Inhaber Pino Loisi · Teggingerstraße 9 · 78315 Radolfzell ☆

Tel. 0 77 32 / 82 33 165 · Fax 0 77 32 / 82 33 169 · Web: www.espresso-pino.de

Hildebrand
Pflasterarbeiten GmbH
Meisterbetrieb

wünscht Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes 2017.

• Pflasterarbeiten • Tiefbau • Garten - Terrassen

78315 Liggeringen · Litzelhartweg 4
www.pflasterarbeiten-hildebrand.de

Herzlichen Dank...

für die gute Zusammenarbeit und für das entgegengebrachte Vertrauen.

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.

PAPIER & CO

Höllstraße 1 · 78315 Radolfzell · Tel. 07732/970 560 · Fax 07732/970 561

Frohe Weihnachten wünscht das Team

elektro buhl

Fon 0 77 32 / 71 94 · Fax 71 98
info@buhl-elektro.de · www.buhl-elektro.de



Kleine »Baumeister« ganz groß

Aufbruch ins neue Familienzentrum St. Anton in Radolfzell

“

**DAS FAMILIENZENTRUM
SIGNALISIERT, DASS
DIE STADT RADOLFZELL
FAMILIEN ACHTET.**

DEKAN JOHANN GLEICH

hier Neuland betreten. Sie sind aufgebrochen in ein neues Haus und haben das alte, gewohnte Umfeld zurückgelassen«, verriet Stadtpfarrer Michael Hauser. Es sei eine »Sternstunde« gewesen, als man sich vor Jahren dazu entschieden habe, das Familienzentrum zu realisieren und den Radolfzeller Kindern hier ein Idyll zu schaffen, in dem man wunderbar aufwachsen kann.

Die kleinen »Baumeister«, aber auch das Team des Familienzentrums, sind in ihrem neuen »Zuhause« angekommen, wie Pfarrer Michael Hauser betont. Gelohnt hat sich die mutige Entscheidung, statt eines Anbaus auf die Karte Neubau zu setzen, allemal, ist sich Michael Hauser sicher. Damit steht das Oberhaupt der katholischen Kirchengemeinde in Radolfzell nicht alleine da: »Viele Familienzentren sind An- oder Umbauten.

Hier in Radolfzell wurde der Weg, mit einem Neubau, endlich richtig angepackt. Das Familienzentrum signalisiert, dass die Stadt Familien achtet«, erklärte Dekan Johann Gleich von der katholischen Hochschule in Köln. 4,5 Millionen Euro hat der Neubau gekostet, satte 2,8 Millionen Euro hiervon trägt die Stadt. »Ohne die Unterstützung der Stadt wäre dieses Projekt niemals möglich gewesen«, betont Michael Hauser. Schließlich ist das neue Familienzentrum eine ganz neue »Hausnummer«. »Mit den Krippenplätzen, dem Ü3-Angebot, der Ganztagesbetreuung, der Kooperation mit der Caritas, die es uns ermöglicht, auch Kinder mit Handicap aufzunehmen und der Zusammenarbeit mit der interdisziplinären Frühförderstelle mit vier Therapieräumen, können wir der ganzen Familie etwas bieten«, so Michael Hauser weiter.

Matthias Güntert



Die Kinder des neuen Familienzentrums »St. Anton« fühlen sich in ihrem neuen »Zuhause« in Radolfzell pudelwohl.

swb-Bild: gü

Es ist März 2015. Es schneit dicke Flocken vom Himmel. Väterchen Frost hält das WOCHENBLATT-Land in seinen eisigen Armen fest gefangen. Während man sich am liebsten daheim unter der Decke verkriecht, um dem kalten Winteralltag zu entgehen, schultern sie ihre kleinen Spaten, ziehen ihre bunten Matschhosen an und

machen sich mit Feuereifer an die Arbeit: die Kinder des ehemaligen St. Anton Kindergartens mit ihren vor Kälte geröteten Backen und der ein oder anderen laufenden Nase. Bewaffnet mit ihren Helmen und Schaufeln legen sie los und wollen ihr neues Familienzentrum am liebsten gleich selbst erschaffen, wie zuhause beim Spielen mit

ihren bunten Legosteinen. Aufbruchstimmung und funkelnde Kinderaugen bestimmten damals die Feierlichkeiten zum Spatenstich. Die Kinder, das Kindergarten-Team, die Eltern, der Trägerverein St. Sebastian und die Stadt waren bereit Neuland zu betreten. Heute - gut 18 Monate nach dem ersten Spatenstich - ist dieses

Funkeln nicht erloschen, der Bau geschafft und das Neuland betreten. Die kleinen »Bauhelfer« fühlen sich in ihrem neuen Domizil pudelwohl. »Nicht nur die Erwachsenen haben mit dem Familienzentrum einen Aufbruch gewagt, auch für unsere Kinder, die beim Spatenstich und beim Umzug kräftig mit angepackt haben, wurde

RADOLFZELL



Allen unseren Kunden und Bekannten
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr.

Zweirad Mees

Höllturmpassage 1 · 78315 Radolfzell
Tel. 0 77 32 / 28 28 · Fax 0 77 32 / 5 70 42
info@zweirad-mees.de · Inh. Bertram Pausch · www.zweirad-mees.de

**Fröhliche
Weihnachten**

... und ein erfolgreiches
Jahr 2017 wünschen wir
all unseren Kunden, Geschäfts-
partnern und Freunden.

**KERN
TROCKNUNG**

Roland Kern · Bismarckstr. 19
78315 Radolfzell · Tel. 07732-6011240

Säfte mit Stil

**Frohe Weihnachten,
viel Gesundheit und Glück
im neuen Jahr.**

Mit diesen Wünschen möchten wir uns ganz herzlich für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen und die gute Zusammenarbeit in diesem Jahr bedanken.

Im Namen der Familie Widemann
und aller Mitarbeiter.

Schlör Bodensee-Fruchtsaft
GmbH & Co KG
Eisenbahnstr. 20 · Radolfzell
Tel.: 07732-99 71-0
info@schloer.de
www.schloer.de

**Wir wünschen Ihnen
schöne Feiertage und
einen guten Start
im neuen Jahr 2017!**

www.pizza-tassone.de
Guter Service hat einen Namen!

Danke,
für ein erfolgreiches
Geschäftsjahr.

Wir wünschen unserer
verehrten Kundschaft,
Freunden und Familien
ein schönes Weihnachtsfest
und einen guten Rutsch
ins Jahr 2017.

**Parkett
LONI**

Hegastr. 21
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 9407333
Telefax: 07732 / 9407334
Mobil: 0163 / 5284505
E-Mail:
Bastri-Avdija@t-online.de



Diese Initiative läuft einfach rund

»Türe zur Integration in die Arbeitswelt« für Flüchtlinge

Beschäftigungsgesellschaft des Landkreises Konstanz eine neue Initiative ins Leben gerufen, die es engagierten Flüchtlingen erleichtern soll, auf dem deutschen Arbeitsmarkt Fuß zu fassen. Alle zwei Wochen werden seit Juni in den WOCHENBLATT-Lokalausgaben Radolfzell und Stockach unter dem Titel »Türe

zur Integration in die Arbeitswelt« arbeitssuchende Flüchtlinge auf einer Sonderseite mit einem kurzen, aber aussagekräftigen Bewerberkurzporträt vorgestellt, um sie zu vermitteln und um Stellen in den Betrieben und Firmen der Region, die derzeit noch vakant sind, zu besetzen. Als Initiatoren haben Berhard

Bihler, Geschäftsführer des »RIZ«, und Anatol Hennig, Verlagsleiter des Singener WOCHENBLATTs, dieses Projekt für Flüchtlinge ins Leben gerufen. So kommt zusammen, was zusammen gehört: Die Beschäftigungsgesellschaft bringt im Idealfall beide Parteien – sprich den Arbeitsuchenden und den Betrieb – zueinander. Das Mitwirken der Flüchtlinge ist freiwillig. »Sie suchen Arbeit und wollen auch arbeiten«, betont Bernhard Bihler, einer der Motoren der neuen Initiative. Die Kooperationspartner, die in den vergangenen sechs Monaten stetig neue Unterstützer gewinnen konnten, scheinen auf das richtige Pferd gesetzt zu haben. Seit Beginn der Initiative konnten neun Flüchtlinge in eine Festan-

stellung vermittelt werden. Zwei weitere befinden sich aktuell in einem Ausbildungsverhältnis. 16 Flüchtlinge sind derzeit bei Betrieben im Praktikum, während weitere zwei einen Mini-Job ausüben. Insgesamt wurden 57 Flüchtlinge in ein Vorstellungsgespräch vermittelt. »Viele Arbeitgeber melden sich bei uns, um ihre offenen Stellen zu besetzen«, erklärt Andreas Häfele, Geschäftsführer der Beschäftigungsgesellschaft. Ein weiteres Erfolgsmodell ist die Vorqualifizierung für Maler, in der derzeit neun Flüchtlinge tätig sind, und das Berufsjahr, das 19 Flüchtlinge absolvieren. »Diese Initiative läuft einfach rund«, freut sich Häfele.

Matthias Güntert



Bernhard Bihler, Geschäftsführer des »RIZ«, gilt als einer der Motoren der neuen WOCHENBLATT-Initiative »Türe zur Integration in die Arbeitswelt«.

Für viele Flüchtlinge war das zurückliegende Jahr ein Jahr des Aufbruchs: Viele haben bei der Flucht vor Tod, Krieg und Gewalt ihre Heimat und Familien verlassen. Sich auf eine Reise ins Ungewisse, mit zahlreichen Gefahren und Unwägbarkeiten, aufgemacht. Auf zu einem neuen Kontinent, in ein fremdes Land, zu einer fremden Kultur.

Nicht wenige von ihnen standen erst einmal vor dem Nichts: kein Dach über dem Kopf, kein Geld, kein Job. Höchstens jeder zehnte Flüchtling hat ein Jahr nach seiner Ankunft in Deutschland einen Arbeitsvertrag in der Tasche. Um dies zu ändern hat das WOCHENBLATT gemeinsam mit dem Radolfzeller »RIZ« und der

“
**SIE SUCHEN ARBEIT
UND WOLLEN
AUCH ARBEITEN.**
BERNHARD BIHLER

MARKELFINGEN

Ein herzliches Dankeschön für die gute Zusammenarbeit.

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

DEMMLER
APPARATEBAU GMBH

Am Krähenhag 52
78315 Radolfzell-Markelfingen
Tel. 07732 / 91 07 11

Familie Marcus & Werner Demmler

GAIENHOFEN

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr.

www.maler-service-kroeger.de
Rebbergstr. 26
78343 Gaienhofen
Tel.: 0 77 35 / 93 88 11
Sachverständiger für Schimmelbewertung TÜV Süd

Maler-Service Kröger

Wir wünschen allen Kunden und Freunden viel Glück, Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.

BÖHLER *Markenmarkt*
METZGEREI seit 1953
Partyservice · Feinkost · Lebensmittel

Hauptstraße 200 · 78343 Gaienhofen
Tel. 0 77 35/20 65 · Fax 0 77 35/91 96 03

Öffnungszeiten:
Mo.–Fr. 7.00–19.00 Uhr, Sa. 7.00–17.00 Uhr

ÖHNINGEN

Frohe Weihnachten und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr

Ihr Clyde O'Brien und das Höri Gartenbau-Team

LIGGERINGEN

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr 2017

All unseren Kunden ein herzliches Dankeschön.

Ihre **ZIMMEREI LEIZ**

Telefon 0 77 32 / 1 34 65
78315 Liggeringen
Dettelbachstr. 27
www.leiz.de

ALLENSBACH

Wir wünschen allen frohe Weihnachten & einen guten Start ins neue Jahr verbunden mit Glück und Freude. Ihr Fensterbauer aus der Region

Deggelmann GmbH
Schreinerei & Fensterbau
Tel: 07533 / 93110 Fax: 93 11 29

Wendelsbergstrasse 6
78465 Konstanz-Dettingen

www.deggelmann-fenster.de
info@deggelmann-fenster.de

STAHRINGEN

ROHRREINIGUNG H. HIRLING

Für das uns entgegengebrachte Vertrauen möchten wir uns ganz herzlich bedanken!

Wir wünschen allen ein schönes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein gesundes Wiedersehen in 2017.

Fröhliche Weihnachten

Zum Böhlerberg 5/1, 78315 Radolfzell-Stahringen
Tel. 0 77 38 / 15 57

BÖHRINGEN

»Für Ihre Gesundheit immer im Einsatz«

Die Quelle Ihrer Gesundheit!

APOTHEKE BÖHRINGEN

DR. MARTINA SAUERWEIN
Bodenseestraße 6b
78315 Radolfzell
Telefon 0 77 32/97 15 10
www.apotheke-boehringen.de

wünscht Ihnen allen geruhsame Festtage und ein gesundes neues Jahr

Frohe Weihnachten wünscht

HAIRDESIGN BY **MARILENA**

Telefon 0 77 32/541 89
info@hairdesign-by-marilena.de



Voranschreiten statt Pirouetten

Aufbruch durch Eigenleistung und Schicksal: Graf Bodman

Aufbruch. Das ist kein Drehen um die eigene Achse, keine Pirouette, kein Festhalten am Status Quo. Aufbruch. Das ist Bewegung, Umbruch, Veränderung. Voranschreiten aus eigener Kraft oder durch das Schicksal. Wilderich Graf von und zu Bodman kennt beides - den Aufbruch durch eigenes Zutun und den Aufbruch durch äußere Umstände.

Sein Leben hätte ganz anders verlaufen können. Graf Bodman, der Anfang Dezember seinen 80. Geburtstag feierte, wäre nach dem Abitur am humanistischen Gymnasium des Kollegs St. Blasien gern Diplomat geworden oder hätte Jura studiert. Doch dann kam alles anders. Sein Onkel Dr. Johannes Graf Bodman, damals Chef des gräflichen Hauses in Bodman bei Stockach, war kinderlos, dessen jüngerer Bruder aber hatte drei Söhne. Der älteste, eben Wilderich, sollte daher Nachfolger in der Leitung des Familienbesitzes werden - also adoptierte der Onkel den Neffen. Für den jungen Mann war das ein Aufbruch zu neuen Ufern, ein Neuanfang, eine Umgestaltung.

Gewissenhaft bereitete er sich auf die Aufgabe vor. Studierte

Landwirtschaft in Bonn und Hohenheim bei Stuttgart sowie Betriebswirtschaft auch in Fort Worth in Texas und trat 1968 in den gräflichen Betrieb mit damals etwa 40 Mitarbeitern, mit Land- und Forstwirtschaft, Obstbau, einem Getränkebetrieb und mehreren Immobilien ein. Es sei eine Herausforderung gewesen, und eine große Verantwortung, erklärt der Diplom-Agraringenieur, der diesen Schritt nie bereut hat.

1976 übernahm er nach dem Tod seines Onkels den Familienbesitz, den er vor zehn Jahren an seinen Sohn Johannes Freiherr von Bodman übergeben hat.

Die Stellung als Betriebs- und Familienoberhaupt hat sich Graf Bodman selbst erarbeitet. Sein persönlicher Aufbruch. Doch seine Familiengeschichte kennt auch einen schicksalhaften Aufbruch, der einen kompletten Neuanfang bedeutete. Mit vollem Namen heißt er Johann Wilderich Otmar Hubertus Maria Graf von Bodman. Das »Johann«, so erklärt der in Möggingen bei Radolfzell Geborene, ist dem Ahnherrn des Hauses geschuldet: 1307 kam das ganze Bodman'sche Adelsgeschlecht zu einem Familientreffen zusammen. Eigentlich Gelegenheit zu Austausch,



Blicke in die Zukunft und die Vergangenheit: Wilderich Graf von und zu Bodman hat Aufbrüche erlebt - in seiner eigenen Biografie und in der Geschichte seines Hauses.

Gesprächen, Geselligkeit. Da zog ein Gewitter auf, das einen verheerenden Brand auf der Burg auf dem Frauenberg verursachte. Alle Familienmitglieder kamen ums Leben - nur Stammhalter Johannes überlebte. Seine Amme soll ihn der Überlieferung zu Folge in einen Kupferkessel gesteckt, diesen einen Berg hinunter gerollt und so dem Jungen das Leben gerettet haben. Aufbruch - oft eine Mischung aus eigener Kraft und äußeren Umständen.

Simone Weiß

“

**DIE HERREN VON BODMAN
HATTEN EIN GUTES VERHÄLTNIS
ZUR BEVÖLKERUNG.
DARUM WURDE UNSER HAUS
ZUM BEISPIEL AUCH WÄHREND DER
BAUERNKRIEGE VERSCHONT.
WIR HABEN SCHON IMMER FREUD
UND LEID MIT DEN MENSCHEN VOR
ORT GETEILT - UND DAS IST AUCH
HEUTE NOCH SO.**

WILDERICH GRAF VON UND ZU BODMAN



STOCKACH

Redling
WOHNBAU GmbH + Co. KG

78333 Stockach · Hägerweg 30
Telefon 07771/3709
www.redling-wohnbau.de

Wir wünschen euch fröhliche und erholsame Weihnachten und viel Erfolg für das neue Jahr.

Energie aus einer Hand.

Wir wünschen Ihnen Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Stockach, Tel. 07771-930310
Friedrichshafen, Tel. 07541-4911
www.welsch-gmbh.de

MANFRED WELSCH

Heizöl · Pellets · Heizungsbau · Tankschutz · Strom · Gas

Das Team der
Xuony APOTHEKE
Leben. Gesund. Zufrieden.

bedankt sich bei allen Kunden für die Treue und wünscht Ihnen allen ein frohes Weihnachtsfest und viele Lichtblicke im kommenden Jahr!

Zum Jahresende bedanken wir uns für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest

GRUNENBERG
ELEKTRO · TV · HIFI · VIDEO · EDV

AC Edeka Sulger ...einfach besser!

frohe Weihnachten

Ihr aach center – EDEKA Sulger Team

Danke für das uns entgegengebrachte Vertrauen. Wir wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.

Maler Münzer
Christian & Nadine Münzer
Ludwigshafener Str. 6
78333 Stockach
Telefon 07771 - 8069830
www.maler-muenzer.de

...weil wir Farbe leben!

Wir bedanken uns bei all unseren Kunden und Lieferanten für die gute Zusammenarbeit im Jahr 2016! Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

MEIER
STRASSEN- & TIEFBAU

Himmelreichstr. 5
78333 Stockach
Tel. 0 77 71 - 87 56 00
Fax 0 77 71 - 87 55 98

Plötzlich eine Großfamilie

2016 als einziger Aufbruch: die Guracks und ihr neues Leben



2016 war für sie ein einziger Aufbruch: Nina, Hardy und Elias Gurack kamen von Berlin nach Stockach-Wahlwies, wo sie als Kinderdorf-Eltern arbeiten. swb-Bild: sw

Von der pulsierenden Großstadt Berlin in die ländliche Idylle von Stockach-Wahlwies. Vom freieren Studentenleben hin zu einem anstrengenden 24-Stunden-Job. Von der vertrauten Dreisamkeit zur Verantwortung für eine siebenköpfige Großfamilie.

2016 war für Nina, Hardy und Elias Gurack ein einziger Aufbruch. Aber einer, für den sich die junge Familie ganz bewusst entschieden hat. Die Kindheitspädagogin und der Mathematiker sind seit August Vollzeit-Eltern im Pestalozzi-Kin-

der- und Jugenddorf in Wahlwies.

Es passte einfach nicht mehr. Sie rieben sich auf zwischen Studium und der Verantwortung für das Kind, hatten kaum noch Zeit füreinander, wollten mehr für ihren kleinen Sohn Elias da sein. Und: »Wir waren fertig mit der Großstadt.« Da wirkte die Anzeige in der Zeitung »Schrot und Korn« wie ein Wink des Schicksals: Es wurden Eltern für Kinderdorffamilien in Wahlwies gesucht. Die Guracks bewarben sich, machten ein Praktikum, wurden genommen und brachen alle Zelte ab. Ein Aufbruch in ein neues Leben. Neben dem eigenen fast dreijährigen Sohn kümmern sich Nina und Hardy Gurack in »familienanalogen Strukturen« um vier acht- bis elfjährige Jungen, die wegen »Gefährdung des Kindeswohls« nicht mehr in ihren eigentlichen Familien leben können. Kindeswohlgefährdung könne verschiedene Ursachen haben, ergänzt Kinderdorf-Pressesfrau

Sabine Freiheit – Missbrauch, Gewalt, Verwahrlosung, Entwicklungsverzögerungen oder fehlende Zuwendung. Ziel einer Kinderdorffamilie ist aber immer die Rückführung in die Herkunftsfamilie, betont Nina Gurack: Das bedeutet für sie auch, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, loslassen zu können, Professionalität zu wahren.

Eine Herausforderung.

Auch für Elias, der plötzlich vier Geschwister hatte, die mit den Eltern und ihm unter einem Dach leben. Doch er und seine Eltern nehmen die Herausforderung an. Es gilt, so Hardy Gurack, den Balanceakt zu schaffen zwischen der Individualität, dem Charakter, der Biografie jedes einzelnen Kindes und der gleichberechtigten Behandlung aller Schützlinge. Da ist Fingerspitzengefühl gefragt, denn der 24-Jährigen und dem 26-Jährigen ist es wichtig, dass klare Strukturen geschaffen, Regeln eingehalten und die Kinder stark für die Zu-

kunft gemacht werden. Nicht einfach. Beispiel: Einer der Jungen ist energiegeladener und voller Tatendrang, doch eine Mittagsruhe soll in der Familie eingehalten werden. Für das Energiebündel nicht zu schaffen. Daher geht Hardy Gurack mit dem Jungen joggen, dann geht es an die Hausaufgaben. Protest von den anderen Kindern: Warum ist hier die Mittagsruhe nicht einzuhalten? Die Antwort der Eltern: »Ihr könnt gerne mitjoggen.« Und das Thema war vom Tisch.

Die Guracks haben ihren Aufbruch nicht bereut. Dennoch: Das erste Jahr ist anstrengend, es gibt wenig Rückzugsmöglichkeiten, die Kinder brauchen viel Zuwendung, auch im Privatleben drehen sich die Gespräche um die Arbeit. Doch sie packen es mit Elan an: Hardy Gurack macht die erforderliche Ausbildung zum Jugend- und Heim-erzieher, die Familie gönnt sich immer wieder Auszeiten, und bewusst wird Zeit mit Elias verbracht. Denn auch für ihn war es ein großer Aufbruch.

Simone Weiß

STOCKACH

Wir bedanken uns bei unseren Kunden und wünschen all unseren Freunden, Bekannten und Geschäftspartnern frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Z.B.
ZEICHENBÜRO
Martin Bosch



EWO
IMMOBILIEN
W. REUTHER e.K.
Sachverständigen- & Maklerbüro

Infos unter Tel. 07771/9351-0 | Fax 9351-22 | www.ewo-immobilien.de



Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftsfreunden und Bekannten frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2017.

- Blechnerei
- Sanitärtechnik
- Heizungstechnik

Armin

Bihl GmbH

78333 Stockach-Mahlspüren im Tal · Pfullendorfer Str. 41 · Tel. 07771/2306

Carl Pfeiffer GmbH & Co. KG
Industriestrasse 3-15
D-78333 Stockach
Tel: +49(0) 7771 8006 0
Fax: +49(0) 7771 8006 418

Eisen-Pfeiffer
Kompetenz für Handwerk + Industrie

Unser Team dankt für die vertrauensvolle Zusammenarbeit. Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes, erfolgreiches neues Jahr.

Winkelschleifer W 850-125

TECHNISCHE DATEN:
Schleifscheiben-Ø: 125 mm
Nennaufnahmeleistung: 850 W
Leerlaufdrehzahl: 11000 /min
Drehmoment: 1.9 Nm

Art.-Nr: 21608

€ 65,-

inkl. MwSt.

www.eisen-pfeiffer.de
Webshop: shop.eisen-pfeiffer.de

bekra® GmbH & Co. KG ☆

Ambulanter Pflegedienst ☆

Goethestraße 8 ☆
78333 Stockach

Telefon 0 77 71 / 40 60 ☆

Die besten Wünsche ☆

zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel. ☆

Ein herzliches Dankeschön für Ihr Vertrauen. ☆

BODMAN-LUDWIGSHAFEN

OBSTKISTE

Allen unseren Kunden ein herzliches Dankeschön!

Fröhliche Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2017!

Ihr Hofladen

25.12.2016 bis 08.01.2017 geschlossen.
Ab dem 09.01.2017 sind wir wieder für Sie da.
An der Hurlbrücke 15, zw. Bodman und Ludwigshafen

ZIZENHAUSEN

Für das uns entgegengebrachte Vertrauen möchten wir uns herzlich bedanken!

Wir wünschen allen ein fröhliches Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr 2017.

Metzger Müller
in Stockach-Zizenhausen
Telefon 0 77 71/37 02

MÜHLINGEN

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest. Einen guten Rutsch ins Jahr 2017.

Garten- und Pflasterbau, Erdbewegungen

Ausführung rund ums Haus

Siegfried Umhauer,
Tel./Fax: 0 77 75 / 93 97 20 · Mobil 01 60 / 96 81 49 74

HINDELWANGEN

ZEIT, DANKE ZU SAGEN

Für das uns entgegengebrachte Vertrauen möchten wir uns bei all unseren Kunden sowie Freunden & Bekannten herzlich bedanken!

Wir wünschen allen ein fröhliches Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr. Allseits gute Fahrt.

FUGEL

Auto Fugel OHG
Im Eschle 13, 78333 Stockach
Tel. 0 77 71 / 87 98-88
E-Mail: c.fugel@hondafugel.de
Internet: www.hondafugel.de

HONDA **MITSUBISHI MOTORS**



ÖFFNUNGSZEITEN DER HOTELS UND GASTSTÄTTEN 24.12.2016 – 06.01.2017

GASTSTÄTTE	Sa. 24.12.	So. 25.12.	Mo. 26.12.	Di. 27.12.	Mi. 28.12.	Do. 29.12.	Fr. 30.12.	Sa. 31.12.	So. 01.01.17	Mo. 02.01.	Di. 03.01.	Mi. 04.01.	Do. 05.01.	Fr. 06.01.	
LANDGASTHAUS BOHL Singen-Hausen	geschlossen	11.00 – 21.00 Uhr	11.00 – 21.00 Uhr	geschlossen	11.00 – 21.00 Uhr	11.00 – 21.00 Uhr	11.00 – 21.00 Uhr	11.00 – 23.00 Uhr	11.00 – 15.00 Uhr	geschlossen					
GASTHAUS ARLENER GEMS Arlen	geschlossen	10.00 – 21.00 Uhr	10.00 – 21.00 Uhr	Ruhetag	Ruhetag	11.00 – 22.00 Uhr	geschlossene Gesellschaft	geschlossen	Ab dem 01.01.2017 geschlossen, unsere Gästen herzlichen Dank!						
HOTEL KRONE Rielasingen	8.00 – 14.00 Uhr	8.00 – 24.00 Uhr	8.00 – 24.00 Uhr	Betriebsferien vom 27.12.2016 – 06.01.2017											
RESTAURANT TAFELSPITZ Singen	geschl.	geschl.	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geschl.	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
LANDGASTHOF WIDER Bietingen	geschl.	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
MYKONOS, Singen gegenüber Rathaus	geschl.	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	ab 18.00 Uhr	17.00 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
SHER E PUNJAB Singen	11.30 – 16.00 Uhr	12 – 15 Uhr 17 – 22 Uhr	12 – 15 Uhr 17 – 22 Uhr	11 – 14 Uhr 17 – 22 Uhr	11 – 14 Uhr 17 – 22 Uhr	11 – 14 Uhr 17 – 22 Uhr	11 – 14 Uhr 17 – 22 Uhr	12 – 15 Uhr 17 Uhr b. Ende	12 – 15 Uhr 17 – 22 Uhr	11 – 14 Uhr 17 – 22 Uhr	11 – 14 Uhr 17 – 22 Uhr	11 – 14 Uhr 17 – 22 Uhr	11 – 14 Uhr 17 – 22 Uhr	12 – 15 Uhr 17 – 22 Uhr	
Gasthaus »ZUM LÖWEN« Mühlhausen	11.00 – 15.00 Uhr	11.00 – 15.00 Uhr	11.00 – 15.00 Uhr	geschl.	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geschl.	geschl.	ab 17.00 Uhr	ab 17.00 Uhr	ab 17.00 Uhr	Ruhetag	ab 11.00 Uhr durchgehend	
SINGENER WEINSTUBE Singen	geschl.	geöffnet	geöffnet	Ruhetag	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	Ruhetag	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
Gasthof ZUR SONNE Singen-Hausen	10.00 – 17.00 Uhr	10.00 – 24.00 Uhr	10.00 – 24.00 Uhr	10.00 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	10.00 – 2.00 Uhr	10.00 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
Gaststätte HARDGARTEN Worblingen	geschl.	ab 11.00 Uhr	11.00 – 16.00 Uhr	Betriebsferien vom 27.12.2016 – 04.01.2017										Ruhetag	ab 11.00 Uhr
Gasthof RÖSSLE Arlen	geschl.	10.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	Ruhetag	11.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	geschl. Gesellschaft	10.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	Ruhetag	11.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	11.00– 22.00 Uhr	
Restaurant POSEIDON Singen	geschl.	geschl.	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
UHU-STÜBLE, UHU-GUT BINDER Steißlingen-Wiechs	Wir machen Urlaub vom 24.12.2016 bis zum 01.01.2017										Ruhetag	Ruhetag	ab 16.00 Uhr	ab 16.00 Uhr	ab 16.00 Uhr
Hotel-Restaurant SCHINDERHANNES, Steißlingen	geschl.	11.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	17.00 – 23.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	11.00 – 22.00 Uhr	
Hotel-Restaurant HOHENTWIEL, Singen	geschl.	11.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	17.30 – 1.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	11.00 – 22.00 Uhr	
Bistro SEESTERN Radolfzell	9.00 – 14.00 Uhr	geschl.	geschl.	geschl.	10.00 – 18.00 Uhr	9.00 – 18.00 Uhr	9.00 – 18.00 Uhr	9.00 – 14.00 Uhr	geschl.	9.00 – 18.00 Uhr	9.00 – 18.00 Uhr	9.00 – 18.00 Uhr	9.00 – 18.00 Uhr	geschl.	
Restaurant »DROSTE« Meersburg	geschl.	11.30 – 24.00 Uhr	11.30 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geschl.	geschl.	11.30 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
»GOLDENER ENGEL« Radolfzell	geschl.	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	geschl.	geschl.	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	11.00–15.00 h 15.00–24.00 h	
Restaurant »SEEHAUS« Bodman-Ludwigshafen	geschl.	11.30 – 24.00 Uhr	11.30 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geschl.	geschl.	11.30 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
Pizzeria Ristorante IL CAVALLINO, Radolfzell	geschl.	geschl.	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	11.30–14.30 h 17.30–23.30 h	
Pizzeria Ristorante IL POMODORE, Radolfzell	geschl.	geschl.	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geschl.	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
Hotel HEILIGENHOF, Heiligenberg	geschl.	11.30 – 24.00 Uhr	11.30 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geschl.	geschl.	11.30 – 24.00 Uhr	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
Gasthaus KREUZ, Radolfzell	11.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	11.00 – 22.00 Uhr	Ruhetag	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	geöffnet	Ruhetag	geöffnet	geöffnet	geöffnet	
ALEMANNENKELLER, Singen	geschl.	21.00 – 02.00 Uhr	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	ab 19 Uhr bis Ende	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	21.00 – 02.00 Uhr	
Restaurant INDIEN MIRCHI, Radolfzell	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	11.00–14.30 h 17.00–23.00 h	
Café Bar SANTOS, Singen, gegenüber Rathaus	10.00 – 17.00 Uhr	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	geschl.	17.00 – 24.00 Uhr	17.00 – 24.00 Uhr	17.00 – 24.00 Uhr	17.00 – 02.00 Uhr	

Frohe Weihnachten

*Allen unseren Gästen und
Freunden wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest
und einen guten Rutsch
ins Jahr 2017.*

**Dünnelestube
Gasthaus Kreuz**
Hauptstr. 1, 78256 Steißlingen-Wiechs
Telefon 077 38/57 13
E-Mail: josefehrenbach@gmx.de

INDISCHES RESTAURANT www.sher-e-punjab.de

SHER E PUNJAB

*Wir wünschen unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und einen guten Rutsch
ins neue Jahr*

Scheffelstr. 22 | 78224 Singen | Tel. 07731-907850

Buffet am 8.1.2017
von 12⁰⁰ – 15⁰⁰ Uhr

Singener Weinstube

*Unseren verehrten Gästen,
Freunden und Bekannten ein
frohes Weihnachtsfest und
ein glückliches neues Jahr.*

Familie Leiber
78224 Singen, Th.-Hanloser-Str. 4
Telefon 0 77 31/4 11 80
Dienstag Ruhetag
24. 12. 2016 geschlossen

MYKONOS
Griechisches Restaurant
(gegenüber Rathaus in Singen)

**Wir bedanken uns bei unseren Gästen
für ihre Treue,
wünschen frohe Weihnachten und
ein frohes neues Jahr 2017.**

Fam. Lianos mit Team
Hohgarten 3, Tel. 07731/1469777, 78224 Singen

Weihnachtsfeiertage & Silvester geöffnet
Die Öffnungszeiten für die Feiertage entnehmen Sie bitte der Übersichtstabelle.



Landgasthaus Bohl

1. + 2. Feiertag ab 11 Uhr durchgehend warme Küche

Wir wünschen all unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest

Ihre Familie Gabor

Singen - Hausen · Auf dem Bohl 5 · Tel. 0 77 31 - 4 92 25

Wir wünschen all unseren Gästen ein schönes, besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr und freuen uns auf Ihren nächsten Besuch in unserem Haus.

**D
A
N
K
E**

TAFELSPITZ
CAFÉ - RESTAURANT
Erzbergerstraße 8 a · 78224 Singen

ZEIT, DANKE ZU SAGEN

Für das entgegengebrachte Vertrauen möchten wir uns bei unseren großen und kleinen Kunden bedanken! Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2017!

PIZZERIA RISTORANTE IL CAVALLINO
Höstr. 1, 78315 Radolfzell
Tel. 0 77 32/97 92 93

**K
R
E
U
Z**

Gasthaus Tradition

Feiern Sie mit uns die Weihnachtsfeiertage und Silvester in unserem kuscheligen Ambiente am offenen Kamin.

Obertorstr. 3 | 78315 Radolfzell | Tel. 07732 / 8233436
E-Mail: kreuz-gasthaus@web.de

Fröhliche Weihnachten und ein gesundes 2017

wünschen wir all unseren Gästen, Freunden und Bekannten.

Il Pomodoro
RISTORANTE · PIZZERIA

Seestraße 16 · 78315 Radolfzell
Tel. 07732 8237385

Warme Küche von 11.30 - 14.00 und 17.00 - 22.00 Uhr

Indien Mirchi

Einfach himmlisch indisch

Bismarckstr. 2 · 78315 Radolfzell
Tel. 0 77 32/94 54 190 · www.indien-mirchi.de

HOTEL · RESTAURANT HOHENTWIEL

78224 Singen, Hohentwiel 1, Tel. 07731/99070

Bei allen unseren Gästen und Freunden möchten wir uns für das entgegengebrachte Vertrauen am Ende des Jahres bedanken.

Wir wünschen Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.

Dirk Schröder samt Belegschaft

Für unseren Silvesterball sind noch Karten im Vorverkauf erhältlich.

Schinderhannes
Pfannkuchen - Spezialitäten
Steißlingen, Singener Str. 45, Tel. 07738/93900

Wir wünschen all unseren verehrten Gästen ein frohes Weihnachtsfest. Für das neue Jahr wünschen wir Gesundheit, Glück und Zufriedenheit. Danke, dass Sie unsere Gäste waren. Peter Heim mit Kindern und Team

Gasthaus zum Löwen
Schloßstr. 72, 78259 Mühlhausen-Ehingen, Tel. 07733/5485

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr. Vielen Dank für das erwiesene Vertrauen.

Gasthof Rössle

Ion Oprea und Vasile Lates mit Team
Rielasingen-Worblingen
Telefon 0 77 31/ 92 22 29

Der Goldene Engel, das Seehaus Bodman, das Restaurant Droste Meersburg sowie das Hotel Heiligenberg bedanken sich bei allen Gästen für ihre Treue und wünschen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2017!

Wir freuen uns, Sie auch im nächsten Jahr wieder herzlich begrüßen zu dürfen und Ihre kleinen und großen Treffen oder Familienfeiern auszurichten.

Familie Bucan, das Engel-Team, das Restaurant Seehaus Bodman, das Restaurant Droste Meersburg und das Hotel Heiligenberg
Pavo - Leovac - Bucan mit Team

Café-Restaurant Goldener Engel, Poststr. 5, 78315 Radolfzell, Tel. 07732/8233455
Restaurant Seehaus, Kaiserpfalzstr. 21, 78351 Bodman, Tel. 07773/920148
Restaurant Droste, Seepromenade 9, 88709 Meersburg, Tel. 0 75 32/8 07 44 00
Hotel Heiligenberg, Salemer Str. 5, 88633 Heiligenberg, Te. 0 75 54/9 89 56 40

Besinnliche Weihnachten...

wünschen wir unseren Gästen & Partnern. Und ein gesundes, glückliches Jahr 2017! Herzlichen Dank für das Vertrauen und die Besuche in unserem Uhu-Stübli.

Familie Binder & Team

Wir machen Winter-Pause:
21.12.2016 - 01.01.2017
Mo. + Di. Ruhetag

Schorenstr. 3 · 78256 Steißlingen-Wiechs
Tel 07738 1432 · post@uhugut-binder.de

www.uhugut-binder.de

Hotel Krone

RIELASINGEN · SEIT 1899

Das Haus mit Tradition und persönlicher Note

Genießen Sie in weihnachtlichem Ambiente Wild aus heimischer Region.

Betriebsferien vom 27.12.2016 bis 23.01.2017

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr

A. Gnädinger · Hauptstraße 3 · 78239 Rielasingen
Tel.: +49 7731 8785-0 · www.kroneonline.de

Landgasthof Wider

Ebringer Straße 11 · 78244 Gottmadingen

Wir wünschen allen unseren Gästen ein schönes Fest und einen guten Rutsch.

Heiligabend haben wir geschlossen. Über Silvester und Neujahr haben wir für Sie geöffnet.

Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Familie Roland Störk
Gaststätte „Hardgarten“

Betriebsferien vom 27.12.2016 - 04.01.2017
Rielasingen-Worblingen, Telefon 21688

RESTAURANT POSEIDON
ORIG. SPEZIALITÄTEN

Ekkehardstraße 30a · Singen · Tel. 0 77 31 / 6 74 43

Unsere Gäste werden, wie in Griechenland üblich, hervorragend bewirtet mit original griechischen Speisen. Sie sollen sich bei uns wohlfühlen wie ein König. Dafür garantieren wir.

Auf Ihren Besuch freut sich Fam. Floulis.

Am 24. und 25.12. geschlossen. Für den 26.12. und Silvester bitten wir um Tischreservierung.

Öffnungszeiten
von 11.30 bis 15.00 Uhr und 17.00 bis 0.30 Uhr

Reservieren Sie rechtzeitig für die Weihnachtsfeiern, Silvester sowie Wochenenden. Im Monat Dezember kein Ruhetag.

Gasthaus Arlener Gems

Arlener Straße 32 · 78239 Rielasingen
Tel. 07731/835161 · Fax 07731/187519
www.gems-rielasingen-arlener.de

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten schöne Feiertage, ein glückliches neues Jahr 2017 und bedanken uns herzlich für Ihre langjährige Treue zu unserer Arlener Gems.

Wir schließen unser Gasthaus zum 31.12.2016.

Zeit, Danke zu sagen!

Für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen möchten wir uns herzlich bedanken!

Wir wünschen ein wundervolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2017.

„Seestern“ Bistro für Genießer
Bahnhofstraße 9 (Nähe Bauernmarkt),
78315 Radolfzell, Tel. 0 77 32/820 36 87

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr!

ALEMANNEN-KELLER
Pfaffenhäule 50, Singen

Silvester nur noch wenige Plätze frei - bitte reservieren unter 077 31 - 98 55 97
Freitag ab 19 Uhr

GASTHOF ZUR SONNE
HAUSEN a. d. A.

Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2017.

Wir freuen uns auch weiterhin auf Sie!
Carola und das Sonnenteam
Donnerstags Ruhetag

D-78224 Singen-Hausen
Am Bach 1
Telefon (07731) 42988
gasthaus-zur-sonne@t-online.de

Frohe Weihnachten & ein gutes neues Jahr!

Santos
CAFÉ · BAR

HOHGARTEN 3 · 78224 SINGEN
INFO@SANTOS-SINGEN.DE
TELEFON: 07731/8357180
WWW.SANTOS-SINGEN.DE

ÖFFNUNGSZEITEN
entnehmen Sie bitte der Tabelle

Eine Gala des Gewerbes

Gewerbeverein Orsingen-Nenzingen lädt am 13. und 14. Mai zur Leistungsschau ein



2013 lockte die Gewerbeschau in Orsingen viele Interessierte an. Die Veranstalter hoffen für das Jahr 2017 auf eine ähnlich gute Resonanz.



Die Gewerbeschau 2017 startet wie ihre Vorgängerin 2013 mit einer Eröffnungsfeier für geladene Gäste – mit Grußworten, Musik und Einführungen. swb-Bilder: Archiv/sw

niermeile. Eröffnung für geladene Gäste ist am Samstagmorgen, 13. Mai, in der Halle. Auch mit Grußworten. Bei der Auswahl der Redner möchte Nikolaus Langner aber mit Blick auf die im nächsten Jahr anstehende Bundestagswahl besondere Sorgfalt walten lassen. Nach der offiziellen Eröffnung wird das Festgelände für alle Besucher freigegeben. Neben den teilnehmenden Betrieben, die im Fokus stehen sollen, können sich Kinder auf ein Extraprogramm auch mit Ponyreiten freuen. Wer abheben möchte, kann das mit einem Hubschrauber tun, und wer nicht ganz so hoch hinaus möchte, kann die Kletterwand der Stadtjugendpflege Stockach erobern. In der Halle ist für Bewirtung gesorgt, und auch das auf dem Sportplatz aufgebaute Festzelt lohnt einen Besuch. Und danach werden alle Mitbürger wissen, welch spannende Betriebe es in Orsingen-Nenzingen gibt.

Der Termin

Diesen Termin sollten sich Interessierte dick und rot im neuen Kalender für 2017 eintragen. Der Gewerbeverein Orsingen-Nenzingen lädt am Wochenende vom 13. und 14. Mai zu einer Gewerbeschau mit etwa 40 Teilnehmenden ein. Auf dem Gelände in und rund um die Kirnberghalle in der Straße Am Alten Sportplatz in Orsingen wird viel geboten. Öffnungszeiten sind am Samstag, 13. Mai, von 12 bis 18 Uhr, am Sonntag, 14. Mai, von 9 bis 18 Uhr.

Das wissen oft nicht einmal langjährige Mitbürger - wie groß die Bandbreite der Betriebe und Gewerbetreibenden in ihrer Gemeinde ist. Wie viele Handwerker ihre Dienste vor Ort anbieten. Welche interessanten Firmen sich in ihrer Kommune angesiedelt haben. Diese Wissenslücke möchte der Gewerbeverein Orsingen-Nenzingen schließen, betont der erste Vorsitzende Nikolaus Langner. Indem der Verein eine Gewerbeschau organisiert, die als Plattform, als Schaufenster, als Gala

der Betriebe in der Doppelgemeinde fungieren wird. Am Wochenende vom 13. und 14. Mai wird sich daher das Gelände in und um die Kirnberghalle in Orsingen in ein Festival der örtlichen Betriebstätigkeit verwandeln. Die Leistungsschau ist das Filet- und Sahnestückchen im Veranstaltungsangebot des Gewerbevereins der Doppelgemeinde, der nach 2013 eine Neuauflage der Gewerbeschau bietet.

Schauen und sehen. Fragen und

nachhaken. Kulinarisch genießen und sich unterhaltsam verwöhnen lassen. Das sind die Angebote, die der Gewerbeverein Orsingen-Nenzingen seinen Gästen am Samstag, 13., und Sonntag, 14. Mai, machen möchte. Etwa 40 Ausstellende werden laut Nikolaus Langner mit von der informativen Partie sein und sich im Rahmen der Gewerbeschau an einem eigenen Stand vorstellen. Wie sie das machen, bleibt den Verantwortlichen des jeweiligen Betriebs oder Unter-

nehmens selbst überlassen. Ihrer Fantasie sind keine Grenzen gesetzt, wenn es darum geht, den Besuchern sich und ihr Angebot oder Produkt nahezu bringen. Nikolaus Langner betont allerdings, dass es sich bei der Gewerbeschau um keine reine Verkaufsveranstaltung handelt. Es geht darum, dem Gewerbeverein und seinen Mitgliedern eine Darstellungsplattform zu bieten.

So wird das Gelände um die Kirnberghalle zur illustren Fla-

WIR WÜNSCHEN
BESINNliche WEIHNACHTEN
& EINEN GUTEN RUTSCH
INS NEUE JAHR!

SELIGER
AUTOTEILE

Kfz-Recycling · Autoteile · Reifen & Räder
Industriegebiet Hardtring · 78333 Stockach

www.seliger-autoteile.de

Bei uns „bröckelt“ nichts ab -
auf uns können Sie sich verlassen!

T. Dieckmann
Stuckateurbetrieb
Meisterbetrieb

*Wir bedanken uns bei
all unseren Kunden
und wünschen für das
neue Jahr alles Gute!*

Stuckateurbetrieb T. DIECKMANN
Am Krebsbach 6 · 78359 Orsingen-Nenzingen
Telefon: 07771 875891 Fax: 07771 875892
E-Mail: info@stuck-dieckmann.de www.stuck-dieckmann.de

Farbe - Dämmung - Ausbau

*Wir bedanken uns bei unseren Kunden und wünschen Ihnen allen
ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für 2017!*

WALTER

Nenzingen
Telefon 07771 – 33 82

www.maler-walter.de

Feine
Weihnachten

...und ein glückliches Jahr 2017
wünscht Ihnen Familie Kerber.

Heiligabend geschlossen | 1./2. Weihnachtsfeiertag bis 14.30 Uhr geöffnet | Silvester und
Neujahr geöffnet | 78359 Nenzingen | Telefon 07771 93880 | www.ritter-nenzingen.de

Ritter
Seit 1826 im Familienbesitz

*Wir bedanken uns bei all unseren Kunden,
Freunden & Bekannten, wünschen ein frohes Fest
und einen guten Rutsch ins neue Jahr!*

Stemmer

Bauunternehmen GmbH & Co. KG
Heidenschlossweg 7 · 78359 Orsingen-Nenzingen
Telefon 077 74/61 33 · Telefax 077 74/71 92
www.stemmer-bau.de · info@stemmer-bau.de

Bäcker
MUTHMANN

*Ihr Spezialist
für Dinkelbackwaren
wünscht
frohe Weihnachten.*

...backt, was alle mögen

Orsinger Str. 8, 78359 Orsingen-Nenzingen, Tel. 07771/7019

*Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden
und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest
und ein frohes neues Jahr 2017!*

DENTAL-LABOR
NIKOLAUS LANGNER GMBH

Kirchleweg 7, D-78359 Orsingen, Telefon 07774/7857, Fax 1868
Autotelefon 01714320411, www.langner.de, langner@langner.de

DANKE für das entgegengebrachte
Vertrauen im vergangenen Jahr!
Wir wünschen alles Gute für 2017!

Biedermann
Hölzle

MONTAGEFACHBETRIEB
FENSTER · TÜREN · ROLLÄDEN
INSEKTENSCHUTZ · WOHNDACHFENSTER

78359 Nenzingen · Tel. 0 77 71 / 919 445
www.biedermann-hoelzle.de

*Wir wünschen Ihnen eine besinnliche
Weihnachtszeit und für das neue Jahr
einen guten Start und viel Erfolg.*

Architektur- & Ingenieurbüro
Alois & Alexander STEMMER

Hägleweg 11
78359 Orsingen-Nenzingen
Telefon 077 74 – 72 79
info@stemmer-architektur.de

Frohe Weihnachten

MSETEC
Michael Schwanz ElektroTechnik

Ein frohes Weihnachtsfest & einen
guten Rutsch in ein gesundes 2017.
Wir halten auch im Neuen Jahr das
passende Handwerkszeug für Sie
bereit.

Am Berg 3 · 78359 Nenzingen
T 07771 - 5198 · mse-tec.de

MAYER MÜHLE
ORSINGEN

*Wir wünschen fröhliche Weihnachten
und für das Jahr 2017 alles Gute!*

Heidenschloßweg 10 · 78359 Orsingen · Tel. 077 74/243
www.mayer-muehle.de · info@mayer-muehle.de
Unser Mühlenladen bleibt vom 24. Dez. 2016 bis 8. Jan. 2017 geschlossen.

HOLZBAU
JOOS

ZIMMEREI
DACHSANIERUNG
HOLZHAUSBAU
CNC-ABBUND

Allen unseren Kunden
wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesegnetes neues Jahr.

Hägleweg 9 · 78359 Orsingen-Nenzingen · Tel. 077 74/93 99 90 · Fax 93 99 933
info@joos-holzbau.de

Raum für Entfaltung

Gewerbeschau mit viel Freiraum

Auf der Leistungsschau des Gewerbevereins von Orsingen-Nenzingen am Wochenende vom 13. und 14. Mai soll sich jeder Teilnehmende gestalterisch austoben können. »Jeder darf seinen Stand so modellieren, wie er es gerne möchte«, verspricht der erste Vorsitzende Nikolaus Langner. Darum wird die Leistungsschau in der Doppelgemeinde auch nicht nach dem Modell einer Tischmesse organisiert, bei der jeder Teilnehmer genau eine Tischlänge Platz für seine Präsentation hat. Denn das ist nach Ansicht von Nikolaus Langner

viel zu wenig - er möchte den etwa 40 Teilnehmenden an der Gewerbeschau Raum und Platz zur Entfaltung bieten.

Jeder Ausstellende erhält daher einen eigenen Stand von mindestens vier mal drei Metern Fläche, um Bilder aufhängen, Produkte zeigen oder Plakate anbringen zu können, um Flyer auslegen, Sitzgelegenheiten für Besucher aufstellen oder sich auf andere Weise darstellen zu können. Diese Organisationsform zieht Nikolaus Langner der Tischmesse vor: »Das ist viel persönlicher.«



Der Gewerbeverein Orsingen-Nenzingen hat ein Herz für andere Vereine, denn schließlich sind die Mitglieder mit ihrem Vorsitzenden Nikolaus Langner selbst sehr aktiv. So wurde der Goldschmied Michael Alexa in seiner High-Tech-Werkstatt in Nenzingen besucht. swb-Bild: Gewerbeverein

»Parzellen« für die Vereine

Chance zur Präsentation auf Gewerbeschau in Orsingen

Vereine müssen zusammenhalten und sich gegenseitig unterstützen. Dieser Meinung ist jedenfalls Nikolaus Langner - und der erste Vorsitzende des Gewerbevereins von Orsingen-Nenzingen geht hier mit gutem Beispiel voran. Im Rahmen der Gewerbeschau am Wochenende vom 13. und 14. Mai in und um die Kirnberghalle in Orsingen möchte er allen Vereinen der Doppelgemeinde eine Plattform bieten, um sich vorstellen zu können. »Eine Parzelle« nennt Nikolaus Langner den Raum, den er dafür schaffen möchte. Denn neben den Mitgliedern des Gewerbevereins sollen auch seine Kollegen aus den anderen Gruppierungen die Chance haben, von den Besuchern wahrgenommen zu werden. Darum wird im Festzelt auf dem Sportplatz eben jene »Parzelle« eingerichtet, auf der sich Vereine mit Hilfe von Bildern, Plakaten oder Infobroschüren ins Bewusstsein und Gedächtnis der Besucher bringen können. Die Wand ist aber auch für diejenigen Mitglieder des Gewerbevereins gedacht, die aus Zeit- oder personellen Gründen

nicht mit einem Stand auf der Leistungsschau vertreten sein können.

Neben Gewerbetreibenden, Dienstleistern, Handwerkern und Betrieben werden somit auch andere Mitglieder aus dem kommunalen Leben von Orsingen-Nenzingen auf der Leistungsschau vertreten sein. Besonders stolz ist Nikolaus Langner darüber, dass die Land-

wirtschaft mit dabei ist. Die Ortsgruppe des Badischen Landwirtschaftlichen Hauptverbands (BLHV) wird einen eigenen Stand am Wochenende vom 13. und 14. Mai aufbauen, um sich so publikumswirksam präsentieren zu können. Und auch der Verein »Hand in Hand – Nachbarschaftshilfe Orsingen-Nenzingen« mit Vera Zeiher und Gabriele Martin wird sich am Stand der Gemeinde Orsingen-Nenzingen über viele Fragen der Besucher freuen.

Freuen können sich auch die Mütter, denn die Gewerbeschau in Orsingen-Nenzingen wird terminlich wieder, wie schon 2013, auf den Muttertag gelegt. Somit haben Ehemänner und Kinder schon einmal einen guten Ideenvorschlag für die Gestaltung des Muttertags. Ein Besuch der Gewerbeschau in der Doppelgemeinde ist ein Erlebnis für alle. Denn hier gibt es Informationen aus erster Hand, Unterhaltung der allerfeinsten Sorte, Kulinarisches, Musikalisches, Erfreuliches, Sportliches ...



Der erste Vorsitzende Nikolaus Langner und der Gewerbeverein Orsingen-Nenzingen freuen sich auf die Gewerbeschau 2017 in Orsingen. swb-Bild: sw

Der perfekte Zeitraum

Was ist der ideale Rhythmus für die Organisation einer Gewerbeschau? Diese Frage stellte sich auch der Gewerbeverein Orsingen-Nenzingen, der für seine Leistungsschau nun eine Vier-Jahres-Terminierung gewählt hat. Nach 2013 stellt er daher seine Gewerbeschau am Wochenende vom 13. und 14. Mai 2017 auf die Beine. Fünf Jahre wären ein zu langer Zeitraum gewesen, begründet der erste Vorsitzende Nikolaus Langner die Entscheidung. Ein Turnus von zwei oder drei Jahren hingegen werde von manchen Teilnehmenden wegen des hohen Zeitaufwands und dem großen Engagement nicht gewünscht und sei auch mit Blick auf die Manpower nicht handelbar. Daher erscheinen dem Gewerbeverein vier Jahre als die perfekte Wahl für den Turnus seiner Gewerbeschau.



Wer bei der Gewerbeschau in Orsingen im Mai 2017 hoch hinaus will – kein Problem! Denn die Stadtjugendpflege Stockach ist wieder mit ihrer beliebten Kletterwand vor Ort, und das Team freut sich auf viele Kletterwillige. swb-Bild: Archiv/sw

Drinne und draußen: Die Gewerbeschau im Mai 2017 in Orsingen kann in geschlossenen Räumen, aber auch open-air genossen werden. Auf dem Freigelände um die Kirnberghalle werden Besucher ebenso wie in der Halle selbst bestens informiert und unterhalten. Dieses Konzept hatte sich schon bei der Leistungsschau 2013 in Orsingen bestens bewährt (unser Foto).

Auch 2017 wieder mit vielen Veranstaltungen
Halten Sie sich auf dem Laufenden!
www.camping-orsingen.de



**Frohe Weihnachten &
ein erfolgreiches Jahr 2017**

Am Alten Sportplatz 8, 78359 Orsingen, Tel 07774-9237870



**Wir wünschen schöne Festtage und ein
frohes neues Jahr!**



Heizungsbau • Kundendienst • Gas- und Wasser-Installationen

Joachim Kiewel

Schwarzwaldstr. 5
78359 Nenzingen

Telefon 0 77 71/6 23 25
Telefax 0 77 71/6 29 85
Mobil 0172/8313918
info@heizungsbau-kiewel.de



**Ho ho ho !
Wir wünschen allen
Kunden, Freunden
und Bekannten
kuschelig warme,
himmlisch ruhige, wahn-
sinnig erholsame, feucht-fröhliche,
kalorienbommbige, engelschöne und
rentierstarke Weihnachten!**

**Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen
im vergangenen Jahr!**

Markus Stehle, Gewerbestraße 14, 78359 Orsingen
Telefon +49 (0) 7774 / 2130398, info@stehle-reparaturservice.de

Stehle
Reparaturservice

Wir bedanken uns bei all unseren
Kunden und wünschen allen
Freunden und Bekannten
ein frohes neues Jahr !
HARALD SCHWALD
BETONBAUERMEISTER - MAURERMEISTER
SIGE-KOORDINATOR
IM ÖSCHLE 16, 78359 ORSINGEN
TEL. 0 77 74 / 67 21, FAX 92 17 65
MOBIL 01 70 / 4 09 22 28



DA-HEIM®



Wir wünschen allen
Bewohnern, Freunden,
Bekannten und
Mitarbeitern
ein frohes Fest
und einen guten Rutsch
ins neue Jahr!

**Wohn- und Begegnungsstätte
Pflegeheim
Gewerbestraße 1
78359 Orsingen-Nenzingen
Tel. 0 77 74 / 92 37 90**

Herzlichen Dank

für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr.
Frohe Weihnacht und ein friedvolles Jahr 2017.

Kamenzin
Malergeschäft
Bodenbeläge



78359 Orsingen-Nenzingen • Telefon: 07774/7780

www.kamenzin-malergeschaef.de

Ein gesegnetes Weihnachtsfest
und alles Gute für das
neue Jahr 2017!

MUFFLER
Holzbau GmbH

78359 Orsingen-Nenzingen

Familie Muffler
& Mitarbeiter

Gewerbestraße 16-18
Tel. 07774 / 923788-0
www.muffler-holzbau.de



Gemeinsam neue Wege beschreiten

Wagemutiges und nachhaltiges Jubiläumsjahr

Freiwillige Feuerwehr Singen präsentiert zukunftssträchtige Infrastruktur

»Wahnsinnig stressig und doch möchte ich keinen Augenblick missen«, fasst der leidenschaftliche Feuerwehrmann und Pressesprecher Stefan Tröndle das besondere Jubiläumsjahr zum 150-jährigen Bestehen der Freiwilligen Feuerwehr Singen im Sinne wohl all seiner beteiligten Kameraden zusammen. Dabei hat die Feuerwehr trotz ihrer langen Tradition zum einen diese aufgebrochen und sie damit zugleich gewahrt.

Denn mit dem Blaulichttag, ihrem beeindruckenden Buch »Hier, Florian Singen«, mehreren Ausstellungen und vor allem dem 1. Singener Tattoo sowie einem innerstädtischen Kreisfeuerwehrtag auf und um den Rathausplatz hat die Feuerwehr das Kulturjahr 2016 in Singen entscheidend mitgeprägt, wie Ursula Graf-Boos bei der Verleihung des Kulturförderpreises Singen-Hegau betonte.

Nach dem Motto »Herzensangelegenheit trifft Wagemut« traute sich die Feuerwehr mit dem Tattoo, bei dem im Finale 400 Musiker auf der Bühne standen, an ein Metier heran, das zeigt, »wir können mehr als

nur Feuerwehr«, wie Organisator und stellvertretender Abteilungskommandant Stefan Schüttler erfreut feststellte.

an die Skepsis im Vorfeld: beispielsweise beim Zusammenspiel der Dudelsackspieler mit hiesigen Fanfarenzügen, das

Traditionen beim Kreisfeuerwehrtag beizubehalten, doch mit neuen Strukturen diese Veranstaltung näher an die Bevölkerung heranzubringen und das ist uns bestens gelungen«, freuen sich die Organisatoren. Nicht nur, dass bis zu 12.000 Gäste an den drei Tagen mitfeierten. Absolut zentral, innenstadtnah und asphaltiert mit der einseitig gesperrten Hauptstraße am Samstag zogen die Wettkämpfe rund um das Rathaus auch solche Bürger an, die mit Feuerwehr sonst nichts anfangen können, erinnert sich Schüttler an die gelungene Umsetzung des Konzepts »Für die Bevölkerung und bei der Bevölkerung«. Dabei ist es gelungen, den riesig großen Rathausplatz bestens einzubeziehen. Alleine beim ökumenischen Gottesdienst feierten am Sonntag 1.000 Gäste mit und wer erinnert sich nicht an »Mister Feuerwehrmann« als krönenden Abschluss.

Durchführbar war dieses besondere Jubiläumsjahr der Freiwilligen Feuerwehr Singen aber nur durch das Mitwirken aller Mitglieder und den motivierten Einsatz von externen Helfern.

“
**FÜR
DIE BEVÖLKERUNG
UND BEI DER
BEVÖLKERUNG.**

STEFAN SCHÜTTLER

Dabei hat die Premiere mit überdachter Tribüne auf dem Rathausplatz in Singen und Umgebung große Wellen geschlagen, so Schüttler. »Natürlich denken wir an eine mögliche Wiederholung des Tattoos.« Doch dank der neu geschaffenen Infrastruktur seien zudem Gedankenspiele in Singen für die Zukunft angestoßen worden, was auf dem riesigen Rathausplatz alles möglich sein könnte.

Schüttler erinnert sich aber auch

sich im Endeffekt als einzigartiges Musikerlebnis mit einmaliger Lichttechnik herausgestellt habe. Auch hatte der Organisator mit einer höheren Nutzung der vier Wochen auf dem Rathausplatz aufgebauten Tribüne gehofft. Doch wenn man etwas Neues versuche, dauere es immer, die Menschen zu überzeugen.

Drei Tage mit fast Nonstop-Programm boten ein weiteres Feuerwehrhighlight 2016. »Unsere Absicht war es, die



Stefan Tröndle und Stefan Schüttler mit den beiden Sängerinnen Anita und Alexandra Hofmann bei deren Konzert in der Stadthalle. swb-Bild: FFW

Dies zeigt, dass noch so ausgefallene Ideen – wenn alle an einem Strang ziehen – Wirklichkeit werden können.

Stefan Mohr



Zu ihrem 150. Jubiläum organisiert die Freiwillige Feuerwehr Singen einen spektakulären Musikabend auf dem Rathausplatz, das 1. Singener Tattoo.

swb-Bild: ©Tubbesing PhotoArt